SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

- ASIAN/PAC IMMIGRATION CONFAB
- OAKLAND C'TOWN AFTER WWI
- CHENNAULT MEETS TAIPEI LEADERS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 15, NUMBER 2 • JANUARY 14, 1981 • 20 CENTS

Efforts to Oust Hua Reported in China

HONG KONG — Persistent reports that Communist Party chairman Hua Guofeng was forced to resign have come from the Chinese capital the past several weeks. Newspapers in China the past month have printed many articles suggesting that Hua has fallen into disfavor. These articles criticized the economic policy from 1976 to 1978, the period under Hua's leadership. How Hua allowed himself to be called a "wise leader," his portrait to be distributed and displayed along with Mao's, and songs written to glorify himself, was attacked.

SPEECH

Informed sources said Hua handed in his resignation as party chairman at a top leadership meeting late last month. This will be discussed at the party's policy-making Central Committee next month. Deng Xiaoping, the party's vice chairman, made an important speech at the meeting. Portions of the speech were released by China-backed newspapers here last Friday.

Deng said the current political and economic reforms will strengthen China's unity and stability. Warning that in "the past several years the remnant of leftism has not been eliminated, and the economic problems created by the Gang of Four have not been correctly estimated," Deng urged a complete economic reassessment to curb rising deficits.

REFORM

Deng defended the separation of party and state affairs, saying the reform aims to "strengthen party leadership, not weaken it." Last year Hua and Deng resigned their state posts, and Zhao Ziyang took over as premier.

Deng also affirmed Mao's contribution in forming the party and establishing the People's Republic. "However, Chairman Mao made mistakes in his latter years," Deng said, "especially major mistakes during the Cultural Revolution which brought great misfortune to the nation and its people." He said Mao's contribution overshadows his mistakes.

Hua Guofeng was a leading provincial official in Mao's home province of Hunan before the "Cultural Revolution." He came to Beijing to head the Public Security Ministry during the Red Guard period and was promoted several times. After the death of the late Premier Zhou Enlai, the then acting premier Deng was purged again, and Mao reportedly picked Hua over Zhang Chunqiao, one of the Gang of Four, as premier. Hua took over the post as chairman of the party and commander of the military after the death of Mao. □

The Commission on Aging held their swearing in ceremonies two weeks ago in Mayor Feinstein's chambers. Commissioner George Wong is at the right.

Equality Is the Key for Commissioner George Wong

SAN FRANCISCO — The new Chinese American Commissioner of Aging, George Wong, prides himself on his ability to work behind the scenes to get things done. A wiry, strong-willed man of 62, he is not one to seek the limelight and it was with some reluctance that he consented to be interviewed at all.

"I'm not looking for notoriety," he said simply. "My main reason in seeking this commissioner's position is to fulfill my obligation to the senior citizens and to the elderly throughout the city and county of San Francisco. I will be glad to discuss the past and future problems with any group of senior citizens and elderly at any time they so desire."

A lithographer by trade and long-active in Graphic Arts Local 280, Wong received wide support from the union movement in SF, as well as from many Chinese American organizations for his two-year appointment by Mayor Feinstein to the commission. His supporters included the Local 280, the SF Labor Council, Chinese for Affirmative Action, the Chinese American Democratic Club, Self-Help for the Elderly and the Asian Law Caucus. Wong, who served on the Board of Self-Help for three years, is a field representative for Local 280 and a delegate to the SF Labor Council.

CHINA

Born in San Francisco, Wong was sent to grammar school in San Jose. But his father, one of the founders of the *Young China* newspaper, wanting his son to have the benefit of an education in Chinese, took the boy with him when he returned to China in the late 1920s. Wong spent seven years in China and returned to the US in his mid-teens.

The new appointee feels that the main issue he as a commissioner will have to confront is the evaluation of senior citizen programs [illegible] going

page 2

Chi-Am Public Officials Discuss City Issues of 1981

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Chinese Americans are prominent in the city as never before on key commissions and elected boards. As 1981 city government sets its wheels in motion, *East/West* asked these Chinese American commission appointees and elected board members what they see as the main issues that they will have to consider in the coming year. Commissioner of Aging George Wong is a new face in city government and is interviewed in the accompanying article. Human Rights Commissioner Pius Lee was out of the city at the time the interviews were done.

BOARD OF ED.

Ben Tom, elected member of the Board of Education: Tom feels the fact that the teachers' contract is up at the end of the current school year will make new contract negotiations a major issue. "I hope we start negotiations early and are not forced into a confrontation," he said. The school district is appealing a recent court ruling that limited the maximum of students in any class to the numbers in the current contract, approximately 25-28 students. Tom feels that class size will be a key issue in the negotiations with teachers. "We will have to cut some of the smaller classes unless we are given flexibility," he said.

Tom stated that a second problem is the reduced money available to the SF School District from the State. He hopes that further teacher layoffs will be avoided, "but we don't know for sure yet."

"If these first two problems can be gotten out of the way, I hope the Board can become involved in curriculum reform. We want to provide the students better choices and alternatives. We also have to find some means of generating money to replace some of our older school buildings." Tom cited as an example Sarah B. Cooper which has $3 million, an insufficient amount due to rampant inflation, set aside for reconstruction.

REDEVELOPMENT

Mel Lee, appointee to Redevelopment Agency Commission: "Most critical is Yerba Buena," said Lee. "We have to be sure that it is completed according to plan and that more Asian Americans become involved." The Redevelopment Commission will have to review the plans of the developers at every stage. Lee said that Asians will have their best chance to become involved at the sub-contract level.

"The Rincon Annex South Bay project is the next major project after Yerba Buena," said Lee. The development will have new housing, offices, one hotel and open space. The area involved is south of the Ferry Building to China Basin.

Finally, Lee looks forward, along with many Chinatown seniors, to November-December of this year, the target date for the elderly to move into the Mei Lun Yuen subsidized housing project at Stockton and Sacramento Streets.

CIVIL SERVICE

Louis Hop Lee, appointee to the Civil Service Commission: Lee cited the "continuing implementation of the consent decree entered into with the (federal) office of Revenue Sharing" to write job speculations for the hiring and promotion of minorities in job classifications where they are underutilized. Lee hopes the Commission will be successful in getting all city departments to cooperate.

A second challenge will be

Continued on page 2

Suharto Urges Restraint in Up-Coming Elections

JAKARTA, Indonesia — President Suharto appealed on Jan. 5 to Indonesians to exercise strong self-control and avoid raising sensitive issues of race, religion and socio-economic differences in preparation for the upcoming elections. Referring to the anti-Chinese riots of the past two months, President Suharto said they showed that the nation, despite increasing unity and stability, was still vulnerable. However, he said, the fact that the situation had calmed down showed the nation was basically sound.

In a separate report, Indonesian foreign minister Mochta Kusumaatmadja told reporters recently that Jakarta has no plans to normalize relations with Beijing this year. "We could communicate through each other's representatives in the UN," he said. □

EAST/WEST
838 Grant A
San Francis
(415) 781-3

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA
East/West (ISSN 0012-8589)

Commissioners

Continued from page 1

formulating the getting approved a "form of senior management service" in city government. Civil Service had to wait until the Charter reform measure either passed or was defeated before proceeding further on this issue. Since the Charter reform went down to defeat, Lee feels it is time now for the civil service management system to evaluate job performance and efficiency. Management personnel would be free to choose to take part in the program. The City Attorney's office is studying the legality of awarding bonus pay to those who take part.

A third issue is a reform of the present pay formula for city employees instituted in election several years ago. Lee pointed to recent press statistics that he feels indicated that "the gap is becoming wider between the formula and what is being done out there in the real world. It hampers our ability to hire the best people."

PUC

Thomas Hsieh, appointee to the Public Utilities Commission: "A major task is a new look at the water rate. It will have to go upwards. There is no other way. We hope to hold the increase down, however." Hsieh said he supports the concept of a two-tiered rate to help low-income people.

"We also want to refine the development of the MUNI system. The latest progress has been tremendous. We have reduced bus bunching, for example. We are also looking to additional sources of revenue such as the power from Hetch Hetchy. We must continue to improve our management team."

SFCC

Julie Tang, elected member of the Community College Board: The newly-elected member of the College Board sees the teachers' contract issue as a major issue. Tang feels that the request by teachers in the system's centers that they have pay parity with regular City College teachers has merit. Center teachers are asking that their pay be pro-rated on an equal basis with other teachers, instead of them being paid by the hour.

The budget for the District is going to be "paltry compared with what we need," she said. "We have to see where it can be cut to give the teachers more money." Tang hopes to be able to bring up the need for a Chinatown center during this year's board meetings.

Lillian Sing, elected member of the Community College Board: The state budget message by Governor Brown last week included an ominous message for non-credit courses in the community colleges, according to Lillian Sing. She hopes funding of these courses can be maintained.

Chinatown has the largest average daily attendance of any area in the city at the community college level and yet their facilities are some of the worst, she pointed out. She hopes to continue the discussion of a center for Chinatown and possibly work out a deal to assist the SF Unified School District in fixing up Sarah B. Cooper or Hancock schools in exchange for getting one of these two buildings for the Community College District.

Vyolet Chu, appointee to the Asian Art Museum Board: A major task is the bringing of a Shanghai sister city exhibition of paintings and bronzes to San Francisco in 1982. She also hopes that "angels" will come forward to support the museum through purchases of works and financial support so the weekend hours can be maintained. □

EDITORIAL

Leadership Change

There will be a change of leadership in Washington soon. We hope that it will be a change for the better.

We look forward to seeing how the Reagan administration will handle the situation in Iran, Afghanistan and other sensitive areas of the world. Americans who are worried about the high inflation rate are hoping the new leadership will curb inflation and provide some solution to the energy crisis. We are also waiting to see how the new President will provide leadership in housing, immigration, education, human services and other areas which concern Asian/Pacific Americans.

Although the Carter administration has made some small headway in appointing minorities to important top-level posts and commissions we hope the Reagan administration will do better. Asian/Pacific Americans have long complained that the White House cares little about our communities. We hope President Reagan will correct this by appointing a special assistant to handle Asian/Pacific American concerns.

How the new President will develop US-China relations is anyone's guess at this time. Both Beijing and Taipei oppose a "two-China" policy, and President Reagan knows it well. It is encouraging to see important Republicans—Senator Ted Stevens and Mrs. Anna Chennault—visit Beijing and Taipei last week. Not much is known about their private talks with the Chinese leaders. But we nevertheless hope their visit has been fruitful, and that relations between the US and China will continue to improve. □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2 years, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

George Wong

Continued from page 1

to the most needy. Whatever mistakes or obstacles there have been in the past, we have to seek alternatives to solve the problems." He feels that funding has to be checked and investigated to make sure it is being distributed equally and according to need.

COMPLAINTS

There have been some complaints against some previous Commissioners of Aging that they have not been familiar enough with either the issues or the many different senior citizen programs. The present make-up of the seven-member Commission has six new commissioners and only one reappointee and reflects that criticism. Wong hopes that community groups will give him some time to thoroughly study the many documents and detailed reports that each of these new commissioners must somehow absorb.

Of particular interest to Chinatown is Wong's feeling that housing is the most pressing problem of the elderly. It is a city-wide problem, but one which is especially acute in Chinatown. He enthusiastically supports the senior escort service concept and hopes to look into the city-wide nutrition program for the elderly.

Although he has many friends in the Chinese community and in the labor movements, individuals and groups of those constituencies should expect no favoritism from George Wong. "I believe in equality and that's what I've practiced for the last thirty years. I'm not going to change now. I couldn't sleep nights if I did." □

LETTERS

Reader Sends Donation to the Giang Family

To *East/West:*

My December 17 *East/West* just arrived, and I have read on the front page of the tragedy of the Giang family. My heart aches. James Giang's frustration must have been very great. How hard it must be to be educated for work that you are unable to find.

Then on the next page I read your excellent editorial. I have a favor to ask. I know the enclosed small donation is nothing. But all I can send is a token, and I need to help somehow. Will you do something with it that will at least register the fact that I care? Thank you.

Barbara Page,
Benton Harbor, Mich.

(In the tragic December 10 shooting referred to, a distraught immigrant from Taiwan had shot and killed one brother, and wounded another, before shooting himself. The seriously-wounded brother, Stanley Giang, was admitted to SF General Hospital, and was discharged on Dec. 26. He is still recuperating at home, and is unable to work.

With Ms. Page's donation as a start, East/West *will begin a collection to help the Giang family in this time of tragedy and financial difficulty. Those who wish to send donations, however large or small, may send them to our office, 838 Grant Avenue, #307, SF 94108, ATTN: Giang Family Fund. —Ed.)* □

INS Anticipates Big Budget Cut

WASHINGTON — The Immigration and Naturalization Service will be cut back substantially in the proposed 1982 fiscal year budget, according to the *Los Angeles Times.* The budget could eliminate about 800 positions from the agency, which presently employs 11,000. □

Nationalities Sponsor Inaugural Exhibition

WASHINGTON — The Nationalities Division of the Presidential Inaugural Committee-1981, under the directorship of Steve Postupack, will sponsor a multi-cultural ethnic exhibit, "A Salute to America's Heritage," as part of their official contribution to the coming inaugural festivities.

Representatives from more than 30 national groups will demonstrate their unique arts and crafts at the exhibit on January 19. Numerous native musicians and dancers will perform throughout the afternoon and evening.

The exhibit will take place in the lobby of the Health and Human Services Department Building, 200 Independence Ave., SW from 4 until 10 pm.

Tickets at $15 are available at the Nationalities Booth in Union Station, or can be obtained by calling Postupack (202) 382-8077.

Imperial Palace To Participate in Inaugural Fest

SAN FRANCISCO — The Imperial Palace is one of the fifty restaurants in the US invited to participate in the presidential inaugural festivities. Manager Tommy Toy of the Chinatown restaurant said that he will fly to Washington with his chefs to prepare several dishes for the inaugural guests. □

Empress of China Invited to Serve Inaugural Guests

SAN FRANCISCO — The Empress of China restaurant has been selected by the Presidential Inaugural Committee to be one of the 50 restaurants chosen to participate in "A Taste of America." A series of receptions scheduled for Inaugural week, the event will be held at the National Visitor Center. The restaurateurs invited from across the country will serve their house specialities in hors d'oeuvre portions to official Inaugural guests.

Galileo Student Group Sponsors Hypnosis Program

SAN FRANCISCO — Galileo High School Student Body Association is sponsoring an evening program "Adventure in Hypnosis" featuring Prof. Lew March on Friday, Jan. 23 at 8 pm at the school auditorium. Tickets are $2 adult, $1.50 child under 11 and Galileo students with Student Body card. All proceeds will go to Galileo's extracurricular activities.

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA, Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; Asso. Editors: Kenneth Joe and Richard Springer; Office Manager: Kerry Chiang; Project Manager: Cecilia Eng; Advertising: Mary Castagnozzi (Coordinator), Christina Hom and Diane Chen; Readers Service: Susana Choy and Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Helen Hui, Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Elgin Lee, John Y. Lo, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee; Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Leland Wong and Nancy Wong.

New EEOC Guideline Bans 'Speak-English-Only' Rules

SAN FRANCISCO — The Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) has issued guidelines on national origin discrimination that will improve the working conditions of Asian American and other language-minority workers.

Chinese for Affirmative Action is publicizing the new guidelines on request of the EEOC. The rules will prohibit employers from requiring employees to speak English only on the job unless "justified by business necessity."

SLURS

Rules defining harassment on the job now include racial slurs and "verbal or physical conduct relating to the national origin of the employee." Employers will be held responsible for slurs by other employees and some non-employees, unless the employer corrects the problem quickly.

The new rules require employers to justify employee selection (hiring) procedures which require fluency in English, and weight and height requirements, which have traditionally been used to exclude Asian American job applicants.

The EEOC guidelines prohibit hiring procedures which deny equal employment opportunities because of an individual's country of origin, cultural or linguistic characteristics (including accents), or association with persons of a particular national origin.

"The new rules could not have come at a better time," notes CAA executive director Henry Der, "since bilingual voting, education and employment have come under strident attack." The new rules went into effect on December 22, 1980. □

Parent Inst. Coming to Com. Stockton

SAN FRANCISCO — Dr. Allan Seid, member of the State Board of Education and Victor Low, administrator of the state bilingual program in SF, will be the major speakers at the Second Annual Chinese Parent Institute of the Greater Bay Area on Saturday, Jan. 24 from 8:30 am to 3:30 pm at Commodore Stockton School, 950 Clay St.

The institute is dedicated "to the commitment of furthering the involvement of parents in the educational process of their children," according to an announcement of BABEL, Inc., the host agency. The event is sponsored by school districts throughout the Bay Area as well as Stockton and Sacramento. □

'5,000 Years of Korean Art' Opens in New York

NEW YORK — The travelling exhibition of the "Five Thousand Years of Korean Art" opened at the Metropolitan Museum here Jan. 5. The large Korean cultural exhibition will stay until March 15. The exhibit, which was shown in San Francisco's Asian Art Museum in 1979 and has travelled to Chicago, Boston and Cleveland, will go to Kansas City (April 17 to June 14) and Washington (July 15 to Sept. 30) before returning to Seoul. □

Diana Joyce Wong Exhibits Photos In Cupertino

CUPERTINO — A series of color photos depicting California subjects and localities is now on display through the end of the month at the Cupertino Library, City Center. The photos are the work of Diana Joyce Wong, a housewife, mother of two children and a registered pharmacist. She is currently studying photography at DeAnza College, where she also serves as photographer for the school paper.

"Part of photography is seeing objects or things as others see them; but in a fuller dimension, to notice uniqueness and originality in our environment, and capturing that object or that moment in a photographic image," Wong said, explaining her new interest in photography.

Kuala Lumpur Plans Chinese Cultural Center

KUALA LUMPUR, Malaysia — A major Chinese cultural center will be established here to promote the study of Chinese communities in Southeast Asia. The center will study the history, cultural and economic achievements of the ethnic Chinese in this region.

The center will be housed in the 26-story headquarters of the Malaysian Chinese Association (MCA), one of the major parties in the government coalition.

Dr. Wee Khoon Hock, president of the Malaysian Chinese Cultural Society, discussed the project in a seminar on the problems of Malaysian Chinese on Jan. 3 and appealed to the Chinese family associations to donate their historical records to the center. □

Alice Tse Named to Nurse Training Advisory Council

CINCINNATI — Alice Tse, a senior student at the Good Samaritan Hospital School of Nursing, has recently been appointed to the National Advisory Council on Nurse Training. The council is an advisory body to the Health Resources Administration which is an agency of the Dept. of Health and Human Resources.

During the one-year-term, Tse and the other 18 members of the council will serve as advisers to the Health Resources Administration in preparing regulations and policy matters regarding the Nurse Training Act. Alice is the daughter of Dr. and Mrs. Francis Tse and the granddaughter of J. K. Choy.

Julie Hilow to Chair Stockton Cultural Society

Julie Hilow.

STOCKTON — Julie Y. Hilow has been elected president of the Chinese Cultural Society of Stockton. The society sponsors a Chinese folk dance group, and is active in promoting educational and cultural activities in this community. She is a real estate agent and an instructor of Chinese cooking.

Serving with her are Dr. Martin Langan, vp; Al F. Wong, treasurer; Helen Mar, English secretary and Charles Hwang, Chinese secretary. Members of the board of directors include Doon G. Wong, Dr. George Wang, Dr. Paul K. Yee, Shirley Ng, Bonnie Lew, Valorie Acoba, Conrad Mar, Keith Wong and Dr. Estelle Lau.

The society is planning a Chinese New Year program to be held at the Stockton Civil Auditorium on March 1. □

Fast
2ND MORTGAGE MONEY
18¼% + 4½ Pts. CURRENT RATE
3 years interest only or 15 years amortized.
Also available—permanent, construction, standbys and creative-type financing for real estate and businesses and all your money needs.
TAFCO FINANCIAL CORPORATION
567 San Nicolas Dr., Penthouse 409
Newport Beach, Ca. 92660
(714) 644-9002

旅行社 捷安
JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO
IATA ATC AFTA

CHINA TOUR

I. CHINA TOUR - 1981 PAN AM 747 SP

A. March 9-Hong Kong/Canton/Hangchow/Shanghai/Nanking/Xian/Peking Canton/Hong Kong - $2,499.00@(½ twin) - 21 days
B. March 12-Hong Kong/Canton/Peking/Nanking/Chenkiang/Wuxi/Soochow Shanghai/Hangchow/Canton/Hong Kong - $2,299.00@(½ twin) - 23 days
C. May 25-Hong Kong/Canton/Hangchow/Shanghai/Nanking/Xian/Peking Canton/Hong Kong - $2,499.00@(½ twin) - 21 days
D. Nov. 13-Hong Kong/Canton/Kweilin/Shanghai/Soochow/Wuxi/Nanking Peking/Canton/Hong Kong - $2,399.00@(½ twin) - 24 days

II. HONG KONG/CANTON and/or KWEILIN TOUR - PAN AM 747 SP

Departs Monthly: Feb. 1, 22, March 22, Apr 19, May 17, June 21 & 28, Jul 5 & 12, Aug. 9, Sep 13, Oct. 11, Nov. 8, Dec. 6 and 20
Cost (Air & Tour): $1329 (Hong Kong 6 days 5 nights & Canton 4 days 3 nights)
(½ twin basis) $1629 (Hong Kong 6 days 5 nights & 7 days 6 nights for Canton and Kweilin)
$1539 (Hong Kong-Excelsior Hotel-13 nights only)

III. JET-ON ORIENT TOUR (Monthly departures) - 1981

Tokyo/Taiwan/Hong Kong & return (airfare)---------$1155.00
15 days Tour (½ twin)---------669.00
OPTIONALS: Total.....$1824.00@
plus Southeast Asia tour (7 days 6 nights)..... 899.00@
plus Canton tour (4 days 3 nights)..... 299.00@
plus Canton & Kweilin (7 days 6 nights)..... 599.00@
plus Canton & Peking (6 days 5 nights)..... 999.00@
Departs: Jan 25, Feb 15, Mar 15, Apr 12, May 10, Jun 14, 21 & 28, July 5, Aug. 2, Sep. 6, Oct. 4, Nov. 1 & 29, Dec. 13.

IV. ROUND-THE-WORLD and/or EUROPE TOUR- PAN AM 747-1981

Departs May 2, July 25 & Sep. 26 either from SFO or NYC. Visit Italy, Austria, Switzerland, W. Germay, Holland, France and England-14 nights. Round-the-world passengers will then fly direct to Hong Kong from London for another 7 days 6 nights. Europe tour members will return HOME from London after the tour ends there.
Cost: Round-the-World: $3399.00@ Europe tour (2 weeks): $2,399.00@, ½ twin basis
(PRICES QUOTED SUBJECT TO CHANGE)

A WORLD OF OPPORTUNITIES...

INTERNATIONAL TRADE REQUIRES INTERNATIONAL FINANCING. AT THE BANK OF THE ORIENT, WE HAVE THE FACILITIES AND KNOWLEDGE – ESPECIALLY IN THE ASIAN MARKET, TO MEET YOUR FINANCIAL NEEDS.

INTERNATIONAL BANKING SERVICES
- Trade Financing
- Domestic Collection of Drafts and Checks
- Foreign Collection of Documentary Drafts and Checks
- Commercial Letters of Credit
- Foreign Credit and Trade Information
- Foreign Remittances
- Purchase and Sale of Foreign Currencies
- Trade Development
- International Deposit Accounts

COMMERCIAL FINANCE DIVISION
- Inventory Financing
- Account Receivables Financing
- Equipment Financing

建東
WE BANK ON YOUR FUTURE
建東銀行
BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC
INTERNATIONAL DIVISION
233 SANSOME STREET • SAN FRANCISCO • CA 94104
TELEPHONE: (415) 781-6565

CHINESE WORD-A-DAY

"PING PONG"

"Ping pong" sounds Chinese. However, the game of table tennis did not originate in China.

It seems that ping pong began as an indoor game in Europe, sometime during the end of the 19th century. At that time, the balls used were made of solid material. Some played the game on the ground, some played on the table.

Due to the industrial and technological development at the turn of the century, we saw the first horrowed ball. And as a result, the sounds of "ping pong."

The use of short-handle paddles was also developed around the same time.

* * *

Ping pong came to Shanghai from Japan around 1904. Soon the popularity of the game spread to other major cities in China.

The Chinese modified the character "soldier" (兵)to

Mandarin pingpang

Cantonese pingpong

create the two characters for ping pong. They picked the word "soldier" probably due to its sound "bing" which somewhat resembles "ping".

But the genuis lies in the division of the bottom dots allowing the left dot to denote "ping" and the right "pong".

We could say that the dots represent the balls, and the top protion represent the player.

All in all, a convincing picture.

Gordon Lew

Henry Der Appointed to Civil Rights Task Force

SACRAMENTO — Henry Der, Executive Director of Chinese for Affirmative Action, has been appointed by Governor Jerry Brown to serve on the 28-member State Task Force on Civil Rights.

Established by Executive Order last June, the Task Force on Civil Rights has been asked by Brown to monitor incidents of community violence, to assist communities in preventing or resolving interracial conflicts, and to develop proposals to provide technical assistance, training, and mediation services to state and local government personnel, law enforcement agencies, and community members to prevent and alleviate civil rights violence.

TOGETHER

"Given the alarming growth of Klu Klux Klan activities in the Bay Area and throughout the state, it is imperative that state government and concerned citizens work together to develop strategies to prevent civil rights violence against racial minorities," states Der.

"The violence and hatred that have terrorized black families in Contra Costa County could very well happen against other minority groups if we are not aggressive in protecting the civil rights of all citizens."

The Task Force is expected to submit a report of its findings and recommendations to the Governor and State Legislature by December 31.

Other task force members include State Senators Diane Watson and Walter Stiern, Attorney General George Deukmejian, Western Regional NAACP Director Virna Canson, State Appeals Court Justice Cruz Reynoso, SF Monsignor James R. Flynn of St. Gabriel's Church, ACLU Legislative Advocate Brent Barnhart, and California Fair Employment and Housing Commission Chairperson John Martin. □

Consumer Fraud Unit Comes to Newcomers Center

SAN FRANCISCO — The SF District Attorney's Consumer Fraud/Economic Crime Unit will send officials to the Chinese Newcomers Service Center, 816 Sacramento St., to assist Chinatown residents filing complaints. Beginning Jan. 14, Consumer Fraud officials will be available at the Newcomers Center every Wednesday from 1 to 3 pm. For appointments, call 421-0943. □

Wa Sung Club's Inaugural Dinner/Dance

OAKLAND — Wa Sung Service Club of Oakland has scheduled an annual inaugural dinner/dance on Saturday, Jan. 17 at the Francesco's Restaurant, Hegenberger Road and Pardee Drive. Cocktail hour is 6 to 7 pm, and dinner starts at 7 pm. Tickets at $14 ($11.50 for members) may be ordered through Cal Chun, 10170 San Pablo Ave., El Cerrito, Ca. 94530. □

Palo Alto Hosts Chinese Curriculum Workshop

PALO ALTO — A Chinese Language Arts Curriculum Workshop will be held on Sunday, Jan. 25, from 1 to 5 pm at the Chinese Community Center, 3065 Middlefield Road, Palo Alto. Sponsored by the Asian American Bilingual Center and the Association of Bay Area Chinese Schools, the workshop will explore Chinese language materials and teaching ideas for the classroom.

Sessions in Chinese linguistics and teaching methodology will be conducted by Dr. K. C. Leung of San Jose State University and Dr. Francis So of Asian American Bilingual Center. Gilbert Chang, chairperson of the Education Committee of Association of Bay Area Chinese Schools, will lead a panel on parents involvement. Annie Ching and Homer Tong will discuss effective methodology in the teaching of Chinese culture. Many textbooks and teaching materials will be displayed.

For information, contact Siu-Mui Woo or Annie Ching at (415) 848-3199 or Gilbert Chang at (408) 490-2364. □

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland · 658-2588

Thomas Hsieh Runs For State Demo Party Vice Chair

SAN FRANCISCO — Architect and Democratic Party leader Thomas Hsieh is currently running unopposed for vice chairman of the State's Democratic Party organization. Over 1700 delegates will be meeting in Sacramento January 16-18 to cast their ballots.

The delegates are composed from 80 district caucuses and county central committees and appointees of elected officials. Hsieh has received the support of Gov. Brown, Secretary of State March Fong Eu, Speaker of the Assembly Willie Brown and many other state leaders.

The statewide offices are for two year terms. The leadership rotates between Northern and Southern California and officers become delegates to the national Democratic National Committee. Nancy Pelosi of San Francisco is running unopposed for state chairman.

Hsieh said his goals are to maintain the number of Democratic seats in the legislature and to mount challenges against the Republicans in the 1982 election. He also wants more outreach to minorities from the Democratic Party and hopes to encourage more Asian/Pacific Americans to become involved in politics. □

Visit China Every Month in Your Living Room

Subscribe to CHINA PICTORIAL, a large format monthly with beautiful color photography and short articles covering China's achievements in many fields. Both English and Chinese editions available.

☐ Please enter my subscription to CHINA PICTORIAL for one year. Enclosed is my check in U.S. currency for $10.00. This subscription is ☐ new or a ☐ renewal.

☐ Please send me your complete catalogue of books and magazines. Enclosed is $1.00 to cover handling costs.

Name _____

Address _____

City _____

State _____ Zip _____

Send to: CHINA BOOKS & Periodicals, Inc.
2929-24th Street
San Francisco, CA 94110

泰國銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

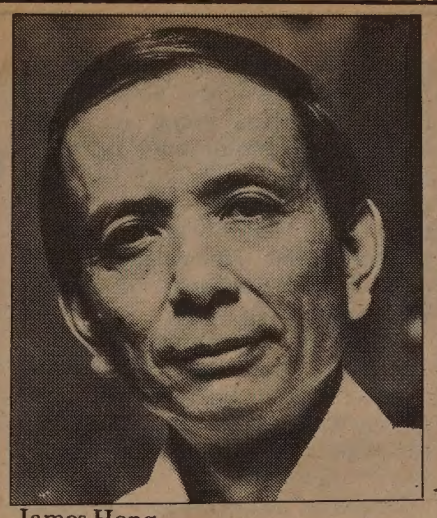
James Hong Will Speak At CAA Meet

SAN FRANCISCO — Actor James Hong will speak at the 11th annual dinner-meeting of Chinese for Affirmative Action (CAA) on Friday, January 23, at 6 pm, at the Japan Center Theatre.

Hong, who played Charlie Chan's number one son in the 50s but has since fought for accurate portrayals of Asian Americans in the media, will discuss his experience in the movie industry. In his over 25-year career, Hong has worked as an actor, producer, director and stand-up comedian. He recently said he was "luckier than many actors" because he has played a variety of role types, while some Asian American actors are cast only into stereotype roles.

Hong was born in Minneapolis' Chinatown, where his father operated a night-club and several restaurants. Hong and his brother went to Hong Kong for an early Chinese education, then returned to Minnesota when World War II broke. At age 10, he began grade school in the US not knowing a word of English, and went on to earn a bachelor's degree in engineering.

Hong's interest in drama started in junior high when he wrote and directed a class play. During the years of his career, when Asian roles were sparse, Hong subsidized his art by working as an engineer. He is hopeful about the future roles of Asian American actors and writers



James Hong

in the media, but cautious about the negative impressions that Charlie Chan and Fu Manchu images have on the American audiences.

Other community artists will perform at the dinner, including Unbound Feet who will read "Images of Ma" and segments from "Paper Angels"; Asian American Theatre Company; and the Tsai Hung Performing Arts Company. Mayor Dianne Feinstein will also address the gathering. For information, call 389-8212. □

Planning Comm. Approves Permit Of Miriwa Center

SAN FRANCISCO — The Planning Commission last week approved a permit for the long-discussed Miriwa Center project at 724-736 Pacific Street (between Grant and Stockton Streets). The 7-story complex of shops, restaurants and offices, won on a narrow 4-3 vote. Commissioner Susan Bierman, Ina Dearman and Charles Starbcuk were the ones who objected.

Many Chinatown residents faulted the project for not providing housing or space for community service agencies, as well as for being a source of more traffic congestion along the narrow street. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

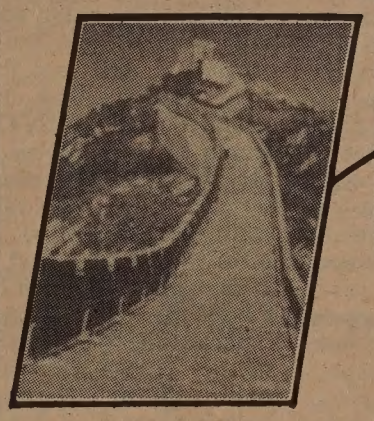
CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
featuring an extensive
Cantonese Menu
Lunch • Dinner
Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at
Chinatown Prices
11 am to 1 am Daily
"Jook" served after 10 pm
Cocktails until 2 am
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

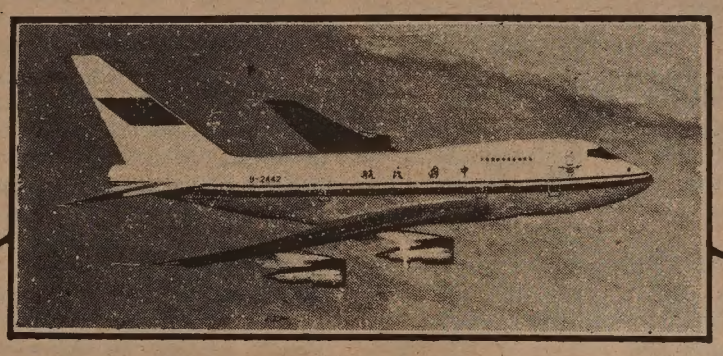
GUNG HAY FAT CHOY
FROM
mazda
SERVICE PARTS

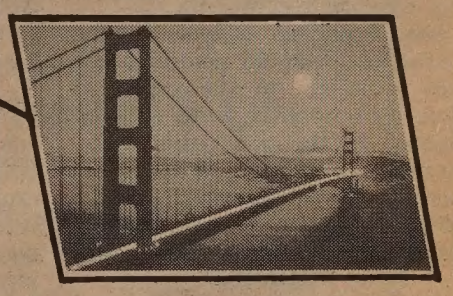
HAPPY NEW YEAR!

HEALTH & HAPPINESS!
THANKS FOR GIVING US YOUR BUSINESS
C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

中國民航







CAAC

SKY BRIDGE OF CHINA -U.S. FRIENDSHIP

BEIJING - SHANGHAI (TOKYO) - SAN FRANCISCO - NEW YORK

Weekly Service

Scheduled to operate from 7 January, 1981
With wide-bodied Boeing 747SP

• SAFE • COMFORTABLE
• FAST • ECONOMIC

Fare categories:
• First class
• Business class
• Economy class
• Tourist class

Schedule

Wednesday		Thursday
11:00	Beijing	(22:30)
(12:40) 14:25	Shanghai	20:45 (19:30) Friday
(10:00) 12:00	San Francisco	14:00 (12:30)
(19:30)	New York	10:00

( ) Indicates Arrival Time

For Reservation And Inquiries —
Tel: (415) 563-1706 Or Contact Pan Am Sales Office

New China-US Airline Service Goes into Effect

By SAM CHU LIN

SAN FRANCISCO — As the fog lifted over San Francisco International Airport, China 981, in touching down on the runway on schedule at 10 am, made aviation history. Thus was initiated the first commercial airline service between the US and the People's Republic of China in 32 years. National and local television crews aimed their cameras the Boeing 747SP as it moved towards Gate 5 of the Pan American terminal. On the plane's tail was painted a large red flag of the PRC. An airport security truck escorted the giant plane as the pilot and co-pilot eased the huge jet up to its loading dock.

Inside the terminal about 100 dignitaries and visitors gathered at the gate to welcome the crew and 137 passengers. Fifty-two of them disembarked, and the rest, after immigration and customs processing, went on to New York.

San Francisco Mayor Dianne Feinstein presented several books and a plaque to the crew, as Consul General Hu Ding-Yi participated in the welcoming ceremonies. There was a decorated cake, bottles of champagne, and a ribbon cutting to mark the historic occasion.

PROMISE

Mayor Feinstein recalled her visit to China last June and the promise that the first plane from China would land in San Francisco.

"That commitment has been kept. This is a very important and historic occasion. I think it's important to remember in the history of air travel that trans-Pacific flight began in 1935 with the Pan American Clipper, but that in 32 years there has been no direct air transportation with China. And now we have the government of China itself through China's airline flying directly to the United States."

Consul General Hu said that he was in England when it was first announced that flights between the two countries would resume. Hu predicted that the weekly airline flights would mark a new page in improved Sino-American relations.

"There will be more traffic by air. Now we have also a shipping service coming to this part of the country. There will be more trade, tourism, visits of Chinese to America and Americans to China."

FARES

The Chinese airline will operate one flight between the two countries per week and then expand that service to two flights weekly beginning April 4. According to locally based airline personnel, the fare for a first class ticket from Beijing to San Francisco is $1,250, $820 for business class and $625 for coach.

Many of the 52 passengers coming off the plane in San Francisco were exchange students scheduled to stay in this country for one or two years. Some were family members being reunited with relatives already in this country. At least two of the passengers were Americans. One of them was Cal Moran of Portsmouth, New Hampshire, who described the service on board the flight in glowing terms.

"Excellent. They took very good care of us. There was nothing that we wanted that wasn't done. The service was excellent and we can't complain at all. I'm very proud of this moment."

This was also a return visit for some of the passengers. Dr. C. K. Kiang, a professor at the University of Beijing, attended UC Berkeley in 1945.

CHANCE

"I'm glad to have this second chance to visit San Francisco again. I'll be here one or two years. I'm going down to Florida to teach and do research on navel oranges at the University of Florida."

One of the youthful passengers was Julie Huayeh. She was on her way to attend a college as an exchange student in New Jersey. She had a lovely smile, but was a little awed by the circumstances.

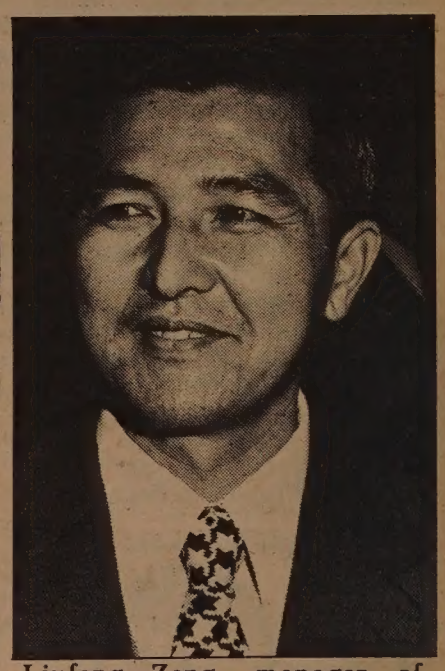
"I've come to the US to study English and science. I will stay in the US three years and a half. After I graduate, I will go back to my motherland. I will attend the county college in Morristown, New Jersey."

As part of a reciprocal agreement, Pan American Airways will begin airline service to the People's Republic of China February 2. The Chinese and Pan Am hope that 28,000 passengers will be traveling between the two countries annually. □

CAAC Local Managers Optimistic on New Route

SAN FRANCISCO — The Civil Aviation Administration of China (CAAC), China's national airline, will be opening its first permanent SF office sometime next month at 51 Grant Avenue. Ticket sales and reservations are temporarily being handled at the PRC Consulate at 1450 Laguna Street.

Liufeng Zeng, the SF office manager, and Rongling Zhang, the assistant manager, are both very optimistic about CAAC's recent entry into the American market. Referring to the warm welcome given the first CAAC flight arrival here last Wednesday, Zeng said that the enthusiasm expressed at the reception reflected the hope felt by Chinese Americans and other Americans that these flights between China and the US are able to continue.



Liufeng Zeng, manager of CAAC's SF office. (Photo by Leland Wong)

GROWTH

Despite the rising costs of fuel, and the keen competition among airlines in Asia and the US, the two insisted that they were confident that the US-China route would be a profitable one. They also felt that the route, and their service, are essential to the continued growth of trade, cultural exchanges and economic development between the US and China.

According to the civil aeronautics agreement reached between the US and China last fall, both Pan American, the US airline awarded the route, and CAAC will sell tickets at the same prices. Additionally, each will sell each other's tickets at their offices, and will assist each other in each native country, to secure personnel for marketing and operations. "There is both competition and cooperation between us," explained Zeng, who indicated that this would be a mutually benefitting arrangement.

The CAAC route currently in service between the US and China has weekly flights from Beijing to New York, with short stopovers in Shanghai and San Francisco. When questioned about the viability of an offering coast to coast service within the US in light of the recent discounts offered by national airlines, Zeng explained that the SF-New York leg will cost travellers only a small addi-

Continued on page 7

Earn
18.00%
Annual Percentage Rate
in the
MONEY MARKET
with a
TRUST DEED ACC'T
at
SECURITY PLAN
Notes for:
6 mos, 12 mos, 24 mos, 36 mos,
HIGH INTEREST-SHORT TERM
MINIMUM
$10,000 for 6-months
Interest rates subject to CHANGE each Thursday. PENALTY for early withdrawal-if requested. All security interests are INSURED by I.N.A.
No compounding of interest during term of Investment instrument.
NO FEES, NO EXTRA CHARGES
INTEREST PAID MONTHLY
FOR INFORMATION-VISIT OUR OFFICE OR CALL
SECURITY PLAN OF CALIF.
1599 Botelho Dr. (at California Blvd)
WALNUT CREEK, CA.
(415) 939-6262
Member C.I.M.B.A. "A California Loan Brokerage Firm"

TRADITIONAL CHINESE MEDICINE
ACUPUNCTURE
Recognized by the World Health Organization as an effective means of pain & disease control. For an appointment call:
ANGELA CHII-FENG WU, C.A.
Licensed in California & Hawaii
4223 Geary Blvd. (Between 6th & 7th Ave.)
San Francisco (415) 752-0170
Weekdays and Weekends by Appointments only.

GOLD
.9995 PURITY
MORE THAN $100 BELOW SPOT
12 OZ MIN. PURCHASE
DELIVERY—OCT. 1st
SWISS METALS CORP.
8920 WILSHIRE BLVD.
BEVERLY HILLS
(213) 659-5962
CALL COLLECT
MEMBER BEVERLY HILLS CHAMBER OF COMMERCE

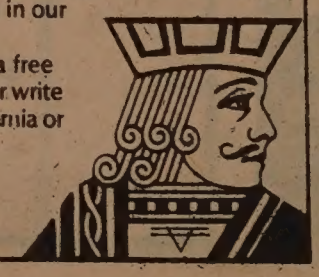
BILL YAN INSURANCE 甄立浦保理代險事務所
3515 RANDOLPH AVENUE
OAKLAND, CA 94602
(415) 530-2040
• HOME
• LIFE
• HEALTH
• AUTO
保各險類

GO SEE "FLASH GORDON"
AT NEARBY THEATRE Tickets LESS THAN 1/2 PRICE
Good Anytime After Lunch or Dinner at
CAESAR'S
REG. PRICE $5 OUR PRICE $2.25
BAY & POWELL STS. PH. 989-6000 CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER
2350 POWELL ST.

PIONEER HOTEL/CASINO
221 S. Virginia, Reno
RENO DOWNTOWN
WINTER SPECIAL
You Pay $10 per pers
You Receive Luxury Accommodations & in cash, food credit & casino coupons $15 per pers
GOOD 7 DAYS A WEEK
not valid Dec. 30 & 31
call 800-648-5468 toll free or 702-329-9781

保險事務所
曾榮耀
代理各種保險
EDDIE W. TSANG
For all your insurance needs.
Life, Health, Auto, Home
Non-smoker discount on life insurance.
Group health insurance rates:
age 29 & under $31.20
age 39 & under $37.06
1 employee up
Call 543-8616 or
994-3275 after 6 p.m.

A BLACKJACK GAME ANYONE CAN WIN!
The Sahara Spring Blackjack Classic. March 22-25, 1981. Played simultaneously at the Sahara Hotels in Las Vegas, Reno and Lake Tahoe.
It's true. Anyone can win in Tournament Blackjack. We liberalized the rules to make it that way. Skilled player or novice, you have an equal chance. And it's a lot more fun than ordinary blackjack because the players compete against each other as well as against the house. Eight thousand people played in our tournaments last year. They loved them. So will you.
For details on the Sahara Spring Blackjack Classic and a free booklet entitled "How to Play Tournament Blackjack," call or write us today. Call Toll Free: (800) 522-1500 ext. 8340 from California or (800) 854-2003 ext. 8340 from all other states.
World Championship of Blackjack, Inc. Department 777
4055 South Spencer, Suite 228
Las Vegas, Nevada 89109



Continued from page 6

tional fee. Also, while new travellers are not allowed to board in SF, travellers enroute from China can stop over in SF for up to 60 days, depending upon ticket requirements, before flying the final stretch to New York.

Even as CAAC has the right to fly from SF to New York, Pan Am was similarly granted the right to stop in Shanghai before flying on to Beijing.

Zeng said that other CAAC flights are being planned, and that not all will stop in SF. One is planned which, after leaving Beijing, will refuel in Tokyo, and then fly directly to New York.

Zhang stressed that CAAC has ample experience in flying long distances, with a good safety record, and has also had similar air agreements with airlines throughout Europe, Asia and Africa, all without suffering adverse effects from the foreign airlines. The Tokyo-Beijing route, established in 1974, has proved to be one of the most profitable routes, Zeng said. Enough people opt to fly both Japan Air Lines and CAAC to make each company extremely satisfiedwith the arrangement, he added.

CAAC's main US office will be located in New York. For local information on CAAC flights, call 563-1706, or any Pan Am sales office. □

Republicans Finish Talks in Taipei

TAIPEI — Senator Ted Stevens and Anna Chennault, the two high-level Republicans who recently met with Chinese officials in Beijing, met with Nationalist leaders here last week after leaving China.

During their visit in Taipei, Stevens and Chennault met with President Chiang Ching-kuo; Premier Sun Yun-suan; Adm. Soong Chang-chih, chief of the General Staff; and other government officials. Although details about the talks were not released, the *Los Angeles Times* reported that informed sources said that Adm. Soong had briefed Stevens, who is the new chair of the Senate defense appropriations subcommittee, about Taiwan's defense capabilities and military position.

Both Stevens and Chennault had denied that they carried any messages between China and Taiwan. They instead stressed the importance of their visit in improving understanding between the Reagan Administration and Taiwan.

Stevens left Taipei last Wednesday, but Chennault postponed her departure until Thursday after seeing Chiang for another time. □

400 Attend Asian/Pac Immigration Conference

LOS ANGELES — Over 400 persons attended the "Asian-Pacific Immigration to the US: Historical and Contemporary Issues" conference at USC's Davidson Conference Center on Dec. 12 and 13.

The conference, which was organized by Asian American Studies programs at UCLA, USC, and CSULB, featured 14 specialized panel workshops on Asian-Pacific immigration issues, and exhibits by over 20 Asian-Pacific American organizations. Major keynote addresses were also made by attorney Ellen Ma Lee, former Executive Director of One-Stop Immigration Center of Los Angeles; Kyung Won Lee, editor of *Koreatown Weekly;* Alex Esclamado, publisher of San Francisco's *Philippine News;* and UC Berkeley Professor Ron Takaki.

VITAL

According to UCLA Professor Don Nakanishi, the conference coordinator, the two-day gathering "clearly demonstrated that immigration and refugee issues are of vital concern to all Asian-Pacific communities, especially in light of current deliberations by the Select Commission on Immigration and Refugee Policy. Immigration issues cut across the special organizational agendas for all Asian-Pacific ethnic groups, and serve as crucial linkages for sustained discussion, research, and action."

Calls for unity and legislative advocacy were repeatedly made in panel workshops and keynote speeches. Esclamado urged Asian Americans to create a national immigrational task force which would lobby for major reforms in US immigration and refugee policies. Professor Ron Takaki argued that unity and vigilance among all Asian-Pacific communities, as well as all minority groups, were absolutely crucial in protecting and advancing minority and immigrant rights during a period of heightened conservatism in the nation.

The conference also featured dramatic readings of the immigrant experience in Asian American literature by the Pacific Asian American Women Writers — West, and film presentations by Loni Ding, producer of the "Bean Sprouts" series, and Bob Nakamura, director of Visual Communications. The conference closed with a special reading by Bienvenido Santos, author of *A Scent of Apple.*

STRIDES

The gathering, Nakanishi said, "showcased and pulled together several dynamic, creative, and powerful forces which are in operation in Asian American communities, as well as Asian American Studies. We witnessed the enormous strides which historians, film-makers, and creative writers have made in the past decade to capture the significance and meaning of our immigrant past and present.

Attorney Ellen Ma Lee spoke at the Immigration Conference.

"And finally," said Nakanishi, "the conference demonstrated the strong concern — as well as the many positive achievements — of psychologists, social workers, community leaders, educators, and policy makers, who have developed programs and strategies to deal with the needs of the ever-growing Asian/Pacific immigrant and refugee population." Over ninety individuals from Asian American organizations, Asian American Studies, government agencies, and Asian American law groups directly participated in the conference program.

Funding for the conference was provided by a major grant from the California Council for the Humanities. At the same time, contributions were received from Asian and business communities.

A final report for the conference will be available in late January. For a complimentary copy, write to the Asian Immigration Committee, Asian American Studies Center, 3232 Campbell Hall, UCLA, Los Angeles, CA 90024. □

T-BILLS MATURING?
NOW EARN 19¼% PLUS*
IN TRUST DEEDS SECURED BY BAY AREA PROPERTIES.
IDEAL FOR PRIVATE INVESTORS AND PENSION PLANS.
$10,000 MINIMUM - NO FEES
FIRST ALLIANCE MORTGAGE COMPANY
3031 TISCH WAY #900
SAN JOSE, CALIFORNIA 95128
CALL (408) 249-5161
IN SAN FRANCISCO
CALL (415) 621-5283
*IF LOAN PREPAYS THE INVESTOR RECEIVES 6 MONTHS ADDITIONAL INTEREST ON 80% OF OUTSTANDING BALANCE PER CALIFORNIA LAW.
A CALIFORNIA LICENSED REAL ESTATE BROKER

First Affiliated Securities
INVESTMENT BROKERS
Presents a
FREE SEMINAR ON INVESTMENT GRADE DIAMONDS
at Piedmont Community Hall
711 Highland Ave, • Piedmont, CA
THURSDAY, JAN. 15th — 7:30 P.M.
By Reservation Only
CALL 655-9851

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

1981 中國旅遊
Tours to CHINA exclusively
for overseas Chinese and
Americans of Chinese ancestry
Tel: 415-982-0690
HONG KONG, KWANGCHOW, PEKING,
NANKING, SOOCHOW, SHANGHAI,
HANGCHOW, KWEILIN.
DEPARTURE DATE:
2/17 2/24 3/3
3/10 3/17
from
SAN FRANCISCO: $2099.00
NEW YORK : $2245.00
KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94108
YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:
HEAD OFFICE: 2 East Broadway Telephone: (212) 431-7323
New York, N.Y. 10038
TOLL FREE: 800-221-7969; 221-7978
國風旅行社

CHINA
YANGTZE GORGE
Custom tour departs April 17 & Oct. 9, Tokyo, Peking, Yangtze Gorge to Wuhan, Shanghai, Suchow, Hangchow, Kwelin, Canton, at Hong Kong Mandarin. Director Harry J. Lawrence, China Specialist, Pres. Warren Imports Far East Fine Arts.
Information on briefing session Feb. 1. Brochure, PO Box 325, Laguna Beach, Ca. 92652.
PHONE 714-494-3995

誠信聯邦儲蓄貸款會
SINCERE FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
526 Columbus Avenue • San Francisco, California 94133
Tel. (415)392-0900
(1) Free services for account holders who have a balance of $500.00 or more:-
(a) Free checking account
(b) Free safe deposit box
(c) Free notary service
(d) Free money order
(e) Free travellers check
(f) Free collection
(2) This Association is making home loans (up to $93,750.00) at a very competitive rate.
本會有大量現金作房屋貸款之用，
利率平通全埠歡迎詢問。
FSLIC
EQUAL HOUSING LENDER

Yangzi Dam Closes the Last Gap

HONG KONG — Chinese workers closed the last gap in the biggest Yangzi River dam Jan. 4. The great Gezhouba Dam of Yichang, not far from the scenic Three Gorges, is literally cutting the Yangzi River in halves.

The process of closing the gap started at 7:30 on the morning of Jan. 3. Several hundred dump trucks shuttled round the clock to throw huge rocks into the raging torrents to form the cofferdam. Every minute, several trucks dumped their loads into the Yangzi to narrow the gap. The 680-foot gap was filled in less than 37 hours, according to New China News Agency.

The multi-purpose project will include two power stations with a total generating capacity of 2,715,000 kilowatts, a reservoir, a six-arch silt discharge gate and three shipping locks.

Shipping through this portion of the river is temporarily halted. Rail and bus transports are taking passengers and goods around this area.

'Shogun Assassin' Is a Retread

By RICHARD SPRINGER

Regulars of the Kokusai Theatre will notice something familiar about *Shogun Assassin*. It has been patched together from two of the six-film "Baby Cart" series that is a popular repeat feature at the Kokusai.

Producer David Weisman patched together the 85-minute film and Mark Lindsay (Paul Revere and the Raiders) and W. Michael Lewis have composed a synthesizer score. There is a new script, and, in the dubbing, "each word (has been) painstakingly matched to the mouth movements of the Japanese cast," according to a press release.

The film's press screening was not scheduled far enough in advance for this column's deadline. *Shogun Assassin* has been criticized for (1) exploiting the very violent series to appeal to the violence-seeking American audience; (2) for using the word "shogun" in the title to take advantage of the popular TV mini-series. The violence *is* sometimes gory, but far less revolting than most recent US "sickie" movies. The title is quite proper, since in the title role, Tomisaburo Wakayama (the brother of Shintaro *Blind Swordsman* Katsu) does play a shogun's decapitator. A far more serious criticism is that nowhere on the ads do you see that the film is a retread that has been patched together from two old Japanese films. □

All Aliens Shall Report Their Addresses in Jan.

SAN FRANCISCO — The INS has reminded aliens who are in the US on the 1st day of January of each year to report their address to the INS during January. The Alien Address Report Cards are available at any Post Office or INS office and may be returned to the INS by mail. □

Residential Hotel Preservation Ordinance Passed

SAN FRANCISCO — The Board of Supervisors unanimously passed a permanent ordinance to preserve residential hotels on Dec. 29. The ordinance will slow a rapidly increasing phenomenon: the conversion of residential hotels to offices or tourist hotels. The ordinance was drafted by the Department of City Planning and the City Attorney, assisted by several community agencies including the C'town Neighborhood Improvement Resource Center, Nob Hill Neighbors, and the Gray Panthers. □

Wu Yee Sponsors Quake Info Meet

SAN FRANCISCO — A workshop in Cantonese on earthquake information, sponsored by the Wu Yee Resource and Referral Center, will be held on Saturday, Jan. 24, from 11 to 12 noon at 571 Vallejo Street. For information, call Mary Chow at 391-8993. □

Zhao Calls for US End to Two Koreas Policy

BEIJING — At a recent banquet honoring a North Korean delegation, Prime Minister Zhao Ziyang requested that the US "stop pursuing a two Koreas policy," according to a *Reuters* report. He also said the US should withdraw its troops from South Korea and reach a peace agreement with the Pyongyang Government.

18%
MINIMUM
TRUST DEEDS

Convert your T-bills, CD's and Passbook Savings
★ 12 offices in Northern California
★ No load or commission to investor
★ 6 mos. to 10 year terms
★ Invest from $5,000
★ Member CIMBA (California Independent Mortgage Broker's Association)
★ Our 17th year serving investors
★ Trust deeds paid before maturity may have increased yields as allowed by state law

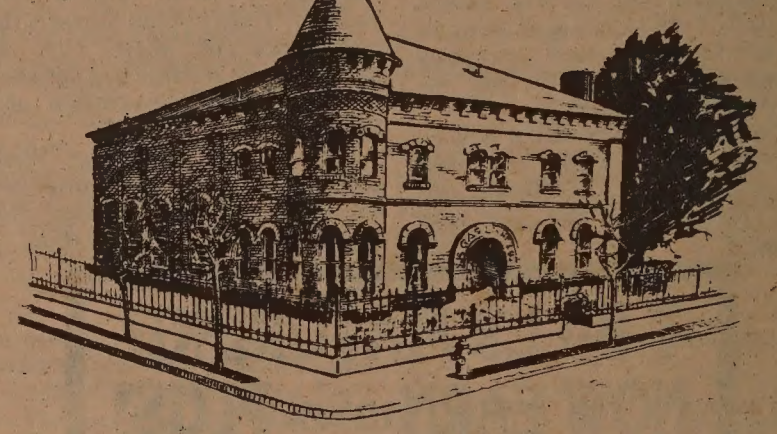
FOR YOUR TAX-SHELTERED PENSION PLAN
IRA or KEOGH

A Mortgage Brokerage Corp.

Cutler MORTGAGE, INC.
39374 Fremont Blvd, Fremont 94538
For additional information call:
(415) 792-3242
or write for free brochure.

Name_____
Address_____
City_____Zip_____Phone_____

PACIFIC UNION CO.



CONDOMINIUMS

Pacific Heights
Open Sunday 1-4
1820 Vallejo No. 203

3 bdrm. 2 bath bay view condo w/frplc., sun deck & parking. Good Financing. $320,000.

Pacific Heights
Open Sunday 1-4
2171 Sacramento No.1

Sunny 1 bdrm. 1 bath condo in modern bldg. across from Lafayette park. 2 levels, garden and parking. $179,500.

Jordan Park

Sunny top floor 2 bdrm. 2 bath condo across from Children's Hosp. Large Assumable Loan. $169,500.

Nob Hill Terrace
Open Sunday 1-4
1230 Clay No. 103

Assumable 10¼% Loan-OWC 2nd! Sophisticated 2 bdrm. 2 bath in completely remodeled condo with frplc., private patio, garden & pkg. Reduced to $227,500.

Gramercy Towers
Open Sunday 1-4
1177 California No.711

View studio, ideal Pied-a-Terre, fully furnished. 121K assumable loan. $178,500.

Watergate

Spectacular Bay View! Large 2 bdrm. 2 bath condo. Pools, tennis, spa. Exc. location. $145,000.

By Appointment

Ashbury Heights

First Offering! Two spacious 2 bdrm. Victorian condos. Immaculate & completely renovated. $175,000 and $165,000 or $325,000 for both.

Pacific Heights

Try 10% Down! Beautifully remodeled 1 bdrm. with large living room overlooking rear garden. Quiet street.

Pacific Heights
Open Sunday 1-4
2295 Vallejo No. 502

Panoramic Golden Gate View Condo! 1 bdrm. with frplc., elev. & pkg. $215,000.

Russian Hill

Large Assumable Loan. Panoramic bay and city view from this elegant 1 bdrm. condo. Designer touches. Reduced to $215,000.

Russian Hill

First Offering. San Francisco charm abounds in this bright & airy studio. Wood-burning frplc., hdwd floors, separate kitchen w/dining area. Large Assumable Loan at 12½%. $116,000.

Nob Hill
Open Sunday 2-4
1230 Clay No. 201

Large 1 bdrm. 1 bath with frplc., parking. Near financial district. OWC. $189,000.

Nob Hill
Open Sunday 1-4
1230 Clay No. 201

Large 1 bdrm. w/frplc., elev., pkg. Prime location, secure bldg. Near everything. Financing at 12%. $189,000.

Telegraph Landing

70% Financing. View! 2 bdrm. 2 bath, dining area. Marble frplc. $227,000.

Nob Hill

Sunny and spacious studio with spect. view, security, walk to downtown. $110,000.

PLEASE CONTACT US FOR OTHER CONDOMINIUMS IN SAN FRANCISCO'S FINEST AREAS

929-7100
REALTORS & Developers
3701 Buchanan off Marina Blvd.

REAL ESTATE

OCEAN PARK WASHINGTON
Ocean front lot. 180 degree view, 4 yr old, 2 bdr. 2½ bath home/beam ceilings, rock fireplace, tinted thermopane windows, 10 ft. wraparound deck, underground utilities, large double garage. $110,000.
Call or write
206-665-4236
Rt. 1 Box 386 Ocean Park WA 98640

HAWAII/UTAH
HAWAIIAN LUXURY TOWNHOUSES. On beautiful tropical Kauai. Only 7U left, $189,500, 11.7% int. avail., next 60 dys only w/80% finan. Similar U's nearby on bch selling for up to $450K.
OR
A luxury twnhse, 5 min. from Snowbird & Alta, 30 min. from SLC. All brick U's start at $181K. For info. call EMI Real Estate, 801/363-6103.
Ralph 583-1628 Brent 263-0224
699E S. Temple,
Salt Lake City, UT 84102

SOUTH DAKOTA
We have over 20 farms for sale ranging in size from 60 acres to over 1000 acres. $375 to $1500/acre. Most have low interest contracts available. Hegg Realtors, 3712 South Western Ave., Sioux Falls, South Dakota 57105. Call 605-336-2111, 605-996-1085 or 605-331-4026. □

MISSOURI
40 acres, Cooper County on blacktop, near Otterville. 2 bdr. bath, full basement, dble garage. 400 young fruit trees & vines, good retirement, wood or electric heat. $72,000. Also 2 bdr retirement home in Brooking Park. $39,000. Good investment!
Call or write
816-366-4430
Rt. 2 Box 253 Otterville, MO 65348

OREGON
2,300 sq. ft. plus older brick home, completely remodeled with country kitch. on 20 beaut. acs. of pasture & woods. 12 stall barn with hay-loft plus 30x60 shop. All this plus a dbl. wide 2 BR mobile home. 40 mi. from Portland, OR. Call Alan Fleischman 503-668-8050 or 668-6711. $235,000.
Step into plus country living with this 3300 sq. ft. 2 story ranch on 10+ acres. This home features 4, possible 5 bdrms. 3 ba. Custom oak entry, beautifully done Sennwood cabinets & woodwork, including pantry. 2 frplcs. 2 decks, approx. 8 acres in small timber. $161,500, Sandy, OR. Call Judy Ricks at 503-668-8050 or 668-5267.
TOWN & COUNTRY
ESTATES REALTY
P.O. Box 148
Sandy, OR 97055

SOUTHERN IDAHO
Modern 5 bdr. 2 bath home/storage basement & rumpus room. 11½ acres irrigated pasture, good improvement. Barn, corral, family orchard & vegetable garden. $130,000.
Call or write
C. W. Stone
208-324-8239
Route #3 Jerome, ID 88338

MISSOURI
90 acres, open, improved pasture, with 7 year old home & excellent improvements. 2 miles from Truman Lake. 3 bdrms, 2 ba, full bsmt, 2 fpls, wood & propane heat, c/a 36x102 pole barn, pipe pens with working area, 30x40 all metal insulated concrete floor shop, riding arena, perimeter & cross fences excellent 417-646-8363, $125,000. 417-646-8363, 417-646-8696. Rt. 3, Osceola, MO 64776.

BUSINESS

LOVELL, WYO. MOTELS
Older 16 units, Office and Mgr. apartment. Price with good terms by owner. $106,000.
22 unit Friendship Inn, brick const. on 1 acre, Mgr. apartment, heated pool, laundry. Excellent terms by owner. $415,000.
METZLER R/E, Box 598, Powell, Wyoming 82435. 307-754-2296. Eves. 307-754-4078.

MONTANA
Supper club, seats approx. 200, well established w/liquor lic. 1979 gross $373,000. Good family operation, room to expand. Includes 3 cabins & hwy frontage.
Call or write
406-442-9236
Pat Duffy
5723 Birdseye Rd Helena, MT 59601

IDAHO
HOME & income. Come to beautiful S.E. Idaho. Ten unit motel w/mgr's qtrs ideal for semi-retired. Good cash flow. $150,000. Terms. Great Basin inv. Box 637, American Falls, ID 83211. 208-226-7888 or 208-226-7145 eves & wknds.

NORTHERN CALIF.
MOM & POP SPECIAL
In Red Bluff area
Mobile home park, country store, w/ bar & gas station + 3 br. house & 2 + ac. w/creative financing. $300,000. owner, 916-988-9382, or 916-385-1839. Shady Rest Mobile Home Park, Gyle Rd. & Hwy 99, Gerber, Calif.

FAST FOOD
BUSINESS OPPORTUNITY
Chicken and ribs in Northern Calif. on Clear Lake. Established 2 yrs, grosses $230,000. Sellers help finance. Building equipment complete. $220,000. Call:
N. Ellis in Evenings 408-377-7143
ALL STATE REALTORS
1860 S. Bascom Ave.
Campbell, CA 95008

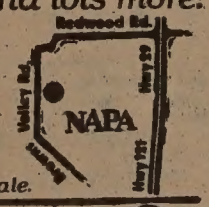
大埠 房 藥 華 中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

VINTAGE LIVING

Country Homes in Napa's Browns Valley from $105,950 to $122,950.

Savor these 3 and 4 bedroom homes on the beautiful west side of Napa. The architecture is distinctly Spanish, providing up to 2116 square feet of living area. Tile roofs, graceful arches, cathedral ceilings, brick fireplaces, and ceramic tile in kitchen and baths. Formal dining rooms and lots more. Visit Deerfield. The time is ripe.

To view the models, take Redwood Road west from Hwy. 29 and follow the signs to Deerfield. Ph. (707) 252-0677.



map not to scale.

DEERFIELD
by Casa Grande/McBail

landscaping not included. artist's conception of rolling hills and plan 2116.

18% INTEREST PAID TO CALIFORNIA RESIDENTS

on carefully selected trust deeds secured by California real estate. How much can you invest? From $1,000 to $50,000. Where do you find these investments? We are loan broker specialists, we find these investments for you. These investments are short term (1 to 6 Yrs.) providing reasonable liquidity and 18% interests per year. When you have funds to invest, call and give us the amount and we will provide you wth several investments to choose from. ***Not one investor has ever lost a cent of principal or interest in 16 years of operation.***

MAIL THIS COUPON TODAY

I have funds to invest in trust deeds secured by California real estate. Please give me more information.

NAME_____

ADDRESS_____ CITY_____

STATE_____ ZIP_____ PHONE_____

SUPERIOR HOME LOANS
21308 Mission Blvd., Hayward, Calif. 94541
Phone 889-1900 A California Loan Brokerage Firm

BUSINESS

BUSINESS & INVESTMENTS FOR SALE

NEWPORT BEACH-RESTAURANT ON WATER $1,500,000.00

LA MIRANDA—GROCERY STORE IN SHOPPING CENTER $550.000.00

PALM DESERT-COUNTRY CLUB $3,200,000.00

PALM DESERT—15 COMM. ACRES $1,200,000.00

IRVINE—EXECUTIVE VIEW HOME $275,000.00

CALL BARBARA GLASS
For Details
CENTURY 21—SANDPIPER REALTY
A.C. 714-640-4950
A.C. 714-851-9541

GROCERY FOR SALE
Better Food Market, 3149 Balboa at 33rd Ave. $22,000 gross a month. Call 751-7936.

WASHINGTON
Restaurant, Mount Vernon, 7,000 sq. ft. 2 kitchens, serves 200+, good parking, I-5 visible. $26,000 down or lease option to strong tenant. Call:
LANDED GENTRY REALTY
206-424-4663 days or
206-293-3556 eves.
1359 Old Highway 99
Burlington, WA 98233

ARKANSAS
LAUNDROMAT for sale. Choice location in the beautiful Ozarks. Fastest growing area of Arkansas with many possibilities, buy equity, assume 9% loan. Good bus. Incls. land bldg. & all equip. Priced right. Own 909 NW 11th Bentonville, Ark. 72712 or 501/273-9901.

UTAH
New restaurant, fully equipped, seats 76. 2000 sq. ft. Located south east area of Salt Lake County. Ideal family operation, $1200.00 per month rent. $65,000 includes equipment & leasehold. Call or write
801-943-6825 or 801-272-9238
6333 Highland Dr.
Salt Lake City, UT 84121

EASTERN OREGON
782 acres of Potato & Alfalfa ground. 4 bdr. home, barn, good solar & geothermal country. Will divide. $300.00 per acre. Cash or terms.
Call or write
503-493-2646
PO Box 68 Burns, OR 97720

RESTAURANT & Bar in the heart of the gold country in historic Nevada City. 3400 sq. ft. + 2000 sq. ft. patio. Seating for approx. 120 people. $580,000 incl. R.E. liq. lic. & equipment. Call 916/265-6310/265-9474.

RESTAURANT-DRIVE IN FOR SALE
Atwater-Merced area. Elegant dining room w/drive-in Area for breakfast & lunch trade. Living quarters. Building in excellent condition. Building, equipment, & furnishings, $225,000. Call William Michael.
R.T. HUGHES CO., INC.
3137 McHenry Ave., Ste. B
Modesto, CA 95350
A Commercial Brokerage Co.
(209) 577-1000 eves (209) 869-3941

OREGON
TROY resort loc. in N.E. Oregon in Grande Rhonde & Wenaha rivers. Reputedly 1 of the best elk hunting areas in the N.W. Also, very good deer hunting. Xint. steelhead & trout fishing. Probably 1 of the best chukkar & quail hunting in the state. Business includes: country store, 2 gas stations, restaurant & tavern combo w/living qtrs. in rear, 8 rental cabins, 1 bunkhouse, 10 space RV park + 2 br. rustic home. Doing xint. year-round business. All for $340,000, $140,000 down. Owner. Please write: Troy Resorts, Troy Route 87, Enterprise Oregon 97828 or call Mr. or Mrs. Davis.
503-828-7741

OREGON
88 seat quality restaurant located in growing Bend, Oregon. This is one of the newest and nicest in Bend. Seller states over $200,000 gross in 1980. B. & W. License. Off st. parking. $138,000 for business with contract terms. Land & bldg. available. Contact Roy Haynes 1-503-388-1646 or 1-503-382-6481.
BEND REAL ESTATE CO.
449 S.E. 3rd
Bend, Oregon 97701

UTAH
General store with living quarters. Small quiet town, low taxes, no competition. $260,000 gross income. Asking $210,000 + inventory. Owner financing available.
2 beautiful brick bldgs. Former LDG church, on 1 acre. Potential for gracious living/showplace. $35,500 owner financing available.
Call or write
801-326-4236
Box 126 Marysvale, UT 84750

UTAH
Grocery, C-1 estab. busy drive-up window business, parking front & rear, incl. apt. over store. Business, bldg. & equipment w/reas. terms. Super potential for family operation. Owners will help you learn. Call Tricia McMahan, agt. 801/399-3565 for financial info & your personal showing or call Realty World Abide 801/394-6685, 3080 Washington, Ogden, Ut. 94401.

IN BEAUTIFUL LAKE OF THE OZARKS—HORSESHOE BEND
15-unit resort fully furnished and equipped with all housekeeping units, also fully equipped restaurant and grocery store. Complete with beautiful 4-bedroom owners home, 700 feet of prime shoreline, two covered boat docks with a total of 17-wells, heated swimming pool, and recreation game area, total of 7 acres. Financing available, high income, room for expansion and completely modern facilities. For further information please write Aqua-Fin Resort, Route 2, Box 290, Lake Ozark, MO 65049, 314-365-2605.

ARKANSAS
LAND OF MILK & HONEY
CHOICE ARKANSAS OZARKS
Cattle 201 Acres Ranch. Real buy, 75 acres of open rolling pasture land. All fenced, beautiful woods, $15,000 worth of marketable timber, one large spring, 2 smaller springs, 3 stock ponds, small cabin, several hog houses, lots of beautiful view. Most all around balanced area in nation. $83,600 price, $30,000 cash down, 8% interest at $500 mo. 121 E. 4th Ave., Salt Lake City, UT 84103. 801-355-2468.

IDAHO FALLS
26 unit motel/Friendship Inn, pool, laundry, 2 bdr. living quarters, hwy. frontage, located near Yellowstone National Park. By owner $300,000 with $40,000 down. OWC at 10% on balance.
Call or write
208-523-0112
2480 S. Yellowstone
Idaho Falls, ID 83401

CLASSI-AD

EXECUTIVE CO-DIRECTOR
Administrative Emphasis

Lesbian/Gay mnti hlth agncy in Berkley. Emphasis on admin, finan, fund raising. Exper in soc serv agncy admin desired. Must work in coop w/Co-Director. 80% time, $17,600. Resume, cvr ltr, 2 ref lets, 2 adl refs to: Marie Renfro, Pacific Center, Box 908, Berk CA 94701. Deadline 2-15 postmarked. EOE Affirm Action, 3rd World/disabled encouraged to apply.

EXECUTIVE CO-DIRECTOR
Program Emphasis

Lesbian/Gay mnti hlth agncy in Berkeley. Emphasis on prog dev, mnti hlth, educ, training, human serv & personnel. Mnti hlth/soc serv exper req. Must work in coop w/Co-Director. 80% time, $17,600. Resume, cvr ltr, 2 ref ltrs, 2 adl refs to: Marie Renfro, Pacific Center, Box 908, Berk CA 94701. Deadline 2-15 postmarked. EOE Affirm Action, 3rd world/disabled encouraged to apply.

CABLE ASSISTANT, KVIE is searching for applicants for the CPB Womens training grant for a temporary position as special assistant to the president for Cable Television. Person would assist management in planning for muti-channel public television cable service. Duties will include working with community organizations, city & county government, & potential cable franchises to develop a major public service component for the cable system being planned for Sacramento. Also would develop & implement demonstration projects with existing cable system. Experience in both broadcast & cable production & programming desirable. $20,000-$25,000 plus benefits. Send resume to: Horst Bruenjes, Director of Administration, KVIE, PO Box 6, Sacramento, CA 95801. No phone calls please. Deadline Jan 23. EOE/AA

BRAUCK INTERNATIONAL
$900-1200 month, part-time to qualify. 468-5533 hotline.

KEEP UP WITH INFLATION

Earn annual interest of . . .

22% when you invest for 6 months
24% when you invest for 1 year
25% when you invest for 2 years

$5,000 or more • C.L.T.A. insured • Casualty insured • Earthquake insurance. Secured by second deeds of trust on single family homes in the Santa Clara Valley.

INQUIRE ABOUT OUR TAX SHELTER PROGRAM

EQUIDEED **(415) 949-0966**
Los Altos Financial Center
167 S. San Antonio Rd., Suite 3
Los Altos, Ca. 94022
Available to California residents only

LEGAL

CONTRACT & INSURANCE COORDINATOR
Starting Salary to $34,884
Depending on Qualificiations

We have an exciting positen available that would offer challenge; opportunity for growth; and rewarding benefits. Incumbent will serve as assistant to Vice Chancellor, Bus./Fiscal Services; provide 'first contact' legal advice; administer Campus 'Risk Mgmt. Program'; coordinate department's legal affairs and coordinate administration of Campus 'Worker's Compensation Insurance Program'. Position requires a minimum of four years' related experience, experience in contract writing and amending; experience in risk mgmt.; 'skill' in managing legal claims; demonstrated ability to communicate effectively verbally and in writing. A degree in Law is preferred. Successful candidate will have an interest in a career in University Business Mgmt. as well as potential for further growth and development. Send resume with cover letter and salary history, or apply in person by Jan. 30, 1981, to Personnel Office, Rm U-12, 3rd Ave. & Parnassus, S.F., CA 94143. Refer Job B15794. Position previously advertised as Pr. Adm. Analyst. Applicants who previously applied need not re-apply. aa/eoe/mfh.
UNIVERSITY OF CALIFORIA
SAN FRANCISCO

NOTICE INVITING BIDS

SEALED BIDS will be received at the office of the West County Agency of Contra Costa County, 13956 San Pablo Avenue, P.O. Box 65, San Pablo, California 94806 until

2:00 P.M. P.S.T.
Thursday, February 5, 1981

at which time they will be publicly opened and read for performing work as follows:

Construction of the WEST CONTRA COSTA SANITARY DISTRICT Project B-3, WET WEATHER FLOW and SLUDGE HANDLING FACILITIES, EPA Project No. C-06-1154-220, including furnishing in accordance with the plans and specifications, all the materials, labor, equipment, tests and servicing for construction of sludge lagoons, equalization basins and appurtenant facilities complete and in satisfactory working condition. This project is one of three which comprise the B Project portion of the West County Agency Wastewater Management Program. All three projects may be constructed concurrently. The contractor of this project will be required to coordinate his work with other project contractors as well as with the operation of the West Contra Costa Sanitary District Water Pollution Control Plant. At the above specified time and date, sealed bids will be publicly opened and read at the Agency's office.

Plans, Specifications, and Bid Forms may be obtained from Cooper & Clark, 940 E. Meadow Drive, Palo Alto, California 94303 or at the West Contra Costa Sanitary District for a non-refundable fee of $35.00 per set if picked up or $40.00 per set if mailed. They may be reviewed at no charge at various builder's exchanges and construction service offices or at Cooper & Clark's office.

A Pre-Bid Conference will be held at the West Contra Costa Sanitary District Office, 13956 San Pablo Avenue, San Pablo, California at 1:30 p.m. Pacific Standard Time on 15 January 1981 at which time bid conditions for Affirmative Action Requirements will be explained, plans and specifications will be reviewed, and there will be an opportunity to inspect the worksite. All prospective bidders are encouraged to attend. Each bidder will be held responsible for the information presented at the Pre-Bid Conference whether present or not.

The work is to be completed within 750 consecutive calendar days with a liquidated damage provision for failure to complete the work within the contract time or failure to comply with specified milestone requirements.

This project is being funded in part by a grant from the United States Environmental Protection Agency and the State of California Water Resources Control Board. As a condition to grant funding, the project will be administered in a manner to be in compliance with the applicable United States and State of California laws, rules and regulations and grant conditions. The successful bidder will be required to comply with the grant requirements wherever they apply.

Bidders are hereby notified that pursuant to Sections 1770 of the California Labor Code, the successful bidder shall pay not less than the prevailing rate of per diem wages as determined by the Director of the California Department of Industrial Relations. Additionally, not less than the prevailing rate of per diem wages as determined by the Secretary of Labor in accordance with the Davis Bacon Act shall be paid for each craft or type of workman needed to perform the contract. Where a conflict occurs between the State and the Federal Wage determinations, the higher wage rate shall be used. Bidders on this work will be required to comply with the President's Executive Order No. 11246 (Equal Employment Opportunity).

Bidders on this project are required to make and document efforts to utilize Minority Business Enterprise (MBE). Specific requirements are contained in the specifications.

Each bid shall be made on a proposal form furnished by the Agency and enclosed in an envelope bearing the title of the work and the name and address of the bidder with no other distinguishing marks. It is the sole responsibility of the bidder to see that his bid is received in the proper time. Any bid received after the scheduled closing time for receipt of bids shall be returned to the bidder unopened.

Each bidder must be licensed in the State of California and qualified to perform the work described in the contract.

Bids shall be accompanied by a Bid Guarantee in an amount not less than ten (10) per cent of bid sum payable to the order of West County Agency in the form of Cashier's Check or check certified by a bank or a bid bond written by a surety company acceptable to the Agency and which is authorized to do business by the State of California.

The Agency reserves the right to reject any or all bids and to waive any or all irregularities.

Any contract or contracts awarded under this Notice inviting bids are expected to be funded in part by a warrant from the United States Environmental Protection Agency. Neither the United States nor any of its departments, agencies, or employees is or will be party to this Notice inviting bids or any resulting contract. This procurement will be subject to regulations contained in 40CFR35.936, 40CFR35.938, 40CFR35.939, and Appendix C2.

The above items are presented only to highlight their presence in the Specifications. The bidder shall make himself knowledgeable of all requirements.

By order of the West County Agency,
Signed
William P. Bragg
Manager
West County Agency
Date: 12/29/80

LOW INCOME ENERGY ASSISTANCE PROGRAM

To Reduce Home energy Costs
$ HELP IS AVAILABLE

As the temperature begins to drop home heating energy costs will continue to rise. The State of California Office of Economic Opportunity (OEO) can help you meet these rising costs through the Low-Income Energy Assistance Program (LIEAP).

WHAT IS LIEAP?

LIEAP is a federally funded program which provides assistance to low-income households in meeting the rising cost of home energy. This not a bill paying program. However, eligible applicants will receive a one-time LIEAP payment by March 31, 1981.

TO QUALIFY

For assistance with your home energy costs:

1. You must pay your own utility bills.
2. Your total expected 1980 household income may not exceed the amounts below:

Size of Household	Total Household Income
1	$(4,738)
2	6,263
3	7,788
4	9,313
5	10,838
6	12,363

If the size of your household exceeds six add $1,525 for each additional member in your household.

If you meet this criteria and are eligible for SSI or AFDC you will receive an application in the mail.

APPLY NOW!

Applications postmarked after January 31, 1981 will not be accepted.

PICK UP an application at the following locations:

* Your local Employment Development Department
* Your local Department of Social Services
* Your local Community Based Organizations
* Your Community Action Agency
* Local State or County Library
* Welfare Rights Organizations.

If you are unable to get an application from the above locations, or need assistance in completing one, call toll free 1-800-952-8311.

Mail application to:
LIEAP/OEO
P.O. Box 76964
Los Angeles, CA 90076

REAL ESTATE:

YOU ARE NUMBER ONE!

JOIN THE #1 REAL ESTATE FIRM AND WORK WITH A TEAM OF PROVEN PROFESSIONALS.

If you're a licensed real estate agent, or interested in a most lucrative career, give us a call.

MACELHENNY, LEVY is one of the largest and most progressive real estate companies in the state, with

- **A SUCCESS-ORIENTED ENVIRONMENT**
- **COMPREHENSIVE TRAINING**
- **FINANCING EXPERTISE**
- **REIMBURSEMENT FOR PRE-LICENSE TRAINING**
- **A GENEROUS COMMISSION SCHEDULE**
- **EXPERIENCED, NON-COMPETITIVE, FULL TIME MANAGEMENT**
- **FINE OFFICE LOCATIONS**
- **MERRILL LYNCH RELOCATION AFFILIATION**

INVEST IN YOUR FUTURE NOW, AT MACELHENNY, LEVY.

Phone: BOBBI CHASE, Novato
(415) 892-0881
KAY TURVER, San Rafael
(415) 456-0090

MacElhenny, Levy & Co., Inc.
REALTORS • LOANS • DEVELOPERS • MANAGEMENT
INVESTMENTS • RELOCATION • SYNDICATION
WITH OFFICES IN SANTA BARBARA, VENTURA, MARIN AND SONOMA COUNTIES.

GRAND·OPENING
LAURIEDALE
GARDEN·CONDOMINIUMS

Here is one of the Bay Area's most outstanding residential communities. A secluded, park-like environment at the heart of the Peninsula, only a short walk to the fabulous Hillsdale Regional Shopping Center.

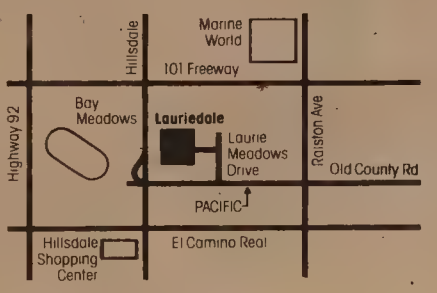
In a setting of mature trees and broad expanses of lawn, Lauriedale provides a unique combination of secluded privacy and convenient adult living.

And the homes are nothing less than luxurious. Huge living rooms. Many with wood-burning fireplaces and dramatic vaulted ceilings. Spacious dining rooms. Large bedrooms with wall-to-wall or walk-in closets. Downstairs storage rooms that can be workshops or hobby rooms. Big, bright gourmet kitchens with GE appliances and microwave ovens.

One of six swimming pools is only steps from your front door. A centrally located recreation area has a whirlpool spa, tennis court, table tennis, billiards room, and a well-equipped gym with saunas.

One and two bedroom homes from $89,300. Low interest rate financing available. Beautifully furnished model homes open now. See them today.

(13½% APR)



For more information, call 415/349-6321.

LUXURY, CONVENIENCE, AND VALUE IN SAN MATEO–FROM $89,300

*13¼% Interest Rate**

LAURIEDALE

REAL ESTATE

IDAHO
10 acres "stark" apple orchard with beautiful 2 story, 5 bdr. 2½ bath home. Double kitchen, numerous amenities, 3200 sq. ft. Income from apples $8,000 per yr. Great for semi-retired. $143,000 terms.
Call or write
MONROE-ROBIRTS REAL ESTATE
208-543-8806
208-543-6339 or 208-543-5335
119 Broadway No. Buhl, ID 83316

IDAHO
4 bdr. 1¾ bath brich home. Fireplace, 1650 sq. ft. on 8 acres, located in peaceful Oakley, Id. Cedar shingles, dbl. garage. $70,000. Low taxes.
SALT LAKE CITY
1250 sq. ft. 3 bdr. 1¾ bath home, full basement, fireplace, on ½ acre $70,000 owner/agt.
4 plex, 1½ years old, 2 bedrooms each, brick laundry facilities $139,500, assume $83,000 at 10½%.
Call or write
801-255-5500
2855 W 7380 S W. Jordan, UT 84084
BMS REAL ESTATE

LINCOLN CITY OREGON
Approx. 15 beaut. wooded ac. w/view of Devil's Lake & golf course. Annexed into city. Water avail. Sewer avail next fall. Plotted for 45 lots. Asking $275,000. $50,000 dwn. 12% int. Will consider boat in trade for dwn. (503) 994-9181; 994-3367 or write PO Box 253, Lincoln City Ore. 97367.

OREGON
HUD apartments 45 units,
located in Pendelton, OR $1,125,000
$155,000 down.

10 units in NYSSA, OR.
$225,000 terms.

Meat processing plant, good family operation. Includes real estate
$400,000. Excellent terms

Professional Brokers Inc.
503-548-1052 or 503-382-3855
3000 Hwy 97 Redmond, OR 97756

OKLAHOMA
Ranches northeast Oklahoma lakes area. 1200 acres, 4000 sq. ft. Home 4 bdr. 4 bath, luxury home, numerous amenities. ½ mile creek frontage, barns, corrals, outbldgs, fencing. $445.00 per acre. Also 1200 acres adjoining, with virgin marketable timber $290.00 per acre.
Call or write
DOTTIES REAL ESTATE
918-253-8700
918-253-4982 eves or 918-786-3515 eves
Box 343 Jay, OK 74346

MISSOURI
MISSOURI. 10 acs., partly wooded; oak, hickory. Sml. game. Perm. pasture. Stock pond. Gentle rolling hills. 30 min. from Springfield. 45 min from Joplin. $26,950, Rt. 1, Box 69, Marionville, MO 65705, 417-744-2733 or 417-466-3633.

SO UTHERN IDAHO
40 acre mini ranchette
30 acres alfalfa hay,
Good soil, corrals, outbldgs.
2 story 3 bdr. 2 bath home with outside fruit cellar. Landscaped orchard with fruit trees.
$120,000 cash
Call or write
208-543-5940 eves & wknds
Rt. 1 Buhl, ID 83316

ARKANSAS OZARKS
73 acres in pasture, 2000 sq. ft. home, 3 bdr. 2 bath with loft, cedar/pine/oak custom home. Fireplace & wood stove, 3 broilerhouses, good family operation with excellent income. $250,000 cash or terms.
Call or write
501-643-3467
918-743-9961 or 918-455-1182
Rt. 7 Box 321 Fayetteville, Ark 72701

MISSOURI INVESTORS
560 ACRES, combination grain and livestock farm, complete set of buildings, including modern home, Southern Mo., middle of Ozarks, mild climate, lots of water and grass. Cash or Contract. Reason for selling — Divorce. $965 per acre. Bruce Hoffman, Rt. 1, Box 34, Louisburg, Mo. 65685. Call early mornings 417-752-3353 or 319-289-3703 anytime.

MISSOURI
For Sale - Dude Ranch; 214 secluded acres, 13 rental units, living quarters, swimming pool, stables & riding trails, 3,000 ft. airstrip, boat dock, borders Bull Shoals Lake on 2 sides. Good buy. $205,000 terms. Also farms, resorts, commercial and residential property. Call Hoss or Tinker Table Rock Realty, 109 S. Commercial, Branson, Missouri 65616. 417-334-3138, 417-334-3517 or 417-779-4100.

UTAH
FLAMING GORGE
Ranch/Recrational/Subdivision
All or part
731 acres - price $995.00 per acre
Owner will finance
Call or write
801-377-1000/801-373-1000/
801-373-7200
700 E 2200 N Provo UT 84601

OKLAHOMA
158 ACRES, 2-BR house, 4 yrs. old, central heat/air, fireplace, fully carpeted, 1/4 mile off main Hwy. with 1/2 mile blacktop frontage road. Fenced & cross fenced, 7 pastures, 6 ponds, 35 Pecan trees, 40x80' metal hay barn with corrals. Approx. 40 acres of mineral rights goes. Cash or terms. 405/889-6371.

OREGON
Acreage in Vernonia, 53.2 acres, lays well, 3 miles from town. 2 bdr. house, septic & good well. Lots of fir and old growth red cedar, on paved road, property unzoned. $154,500.
Call or write
503-397-0230
Rt. 3 Box 3210 Warren, OR 97053

NORTHERN IDAHO
175 acres w/2 old farm houses, 2 wells & corals. Flood irrig. All in grass & alfalfa. $300,000. Will consider split. Nampa, Idaho. 208-467-7632 after 6 pm. Or weekends, 3643 Happy Valley Rd., Rt. 3, Nampa, ID 83651.

Magnificent Oregon
5 bdr 3 ba home on 5 acres, 10 mi Portland, cath/ ceilings rock entrance f/p dbl gar. deck view, 15 f/trees, 1,000 xmas trees PLUS charm 2 bed home with Shop. $195,000 Owner Contract. 408-429-6293, 503-638-9769, 25645 S.W. Mountain, West Linn, OR 97068.

MONTANA
40 acres, 4 bedroom 2 bath home, electric & wood heat. Corral & loafing shed, new main line & sprinkler system. Good garden & some fruit trees, good hunting, fishing, near 3 ski areas. $149,000. Terms owc 10% machinery also available.
Call or write
406-741-3544
Rt 2 Hot Springs, MT 59845

NEBRASKA
2,080 ACRE
IRRIGATED FARM
A highly efficient corn farm with automated storage and drying facilities in one of the best water areas of Nebraska. 13 center pivots all adjacent and contiguous.
A reputation area with modern equipment. For details, contact:
SHONKA REAL ESTATE, INC.
P.O. Box 528
O'Neill, NE 68763
PHONE: 402-336-3500
or 402-336-3512 eves.

PARK CITY AREA
DEVELOPMENT PARCEL
Centrally located in Park City's Parley's Park area, 4 miles north of Park City. Approx. 275.37 acs., contiguous to county paved road. Prop. zoning currently allows 409 year-around residential and condo mixed units. Prop. slopes gradually to west with an uninterrupted view of ski resorts. Utils. are: water furn. from F-7 Water Co., gas, elec. and phone to site, sewer line within short distance. Current county projections estimate 26,000 year-around residences by 1990. Invest in Utah's hottest real estate, recreational, and residential market. $5,920,455. Brochures available to qualified parties.
COLEMAN LAND CO.
PO Box 1800
Park City, UT 84060
801-649-7171
801-649-7910
801-649-7141

OREGON
Central Oregon coast, log house, 2 BR, possible 3-4, huge natural stone frplc., secluded wooded ¾ ac., river view, $49,500.
175' Yaquina Bay frontage, $25,000.
Hiway 101, only pizza parlor 25 miles, Yachats, Oregon, quality equipment, favorable lease, $23,500 (503) 547-3920 after 3; (503) 563-3466, P.O. Box 602, Waldport, OR 97394.

MISSOURI
240 acres one hour so. of Kansas City, large 3 bdr. modern colonial style home. 140 acres in wheat, 100 acres in pasture & woods, good barn & sheds, new fences & new corral. Excellent cattle/grain farm $215,000.
Call or write
816-657-2359
Rt. 2 Drexel, MO 64742

PORTLAND APTS
60 units located in prime, close-in west side, upper income area. Perfect for conversion. 21 2's with 950 sq. ft. 39 3's with 1200 sq. ft. Units feature covered parking, 1½ bath and fireplace. Low interest loan. Price at 8.0 x gross. Call Walt Bowen at 503-248-0401.
Bowen Commercial Brokerage
Co. Inc., Realtors.
1300 S.W. 5th, Ste. 3233,
Portland, OR 97201

FREE CATALOG!
New catalog describes hundreds of farms, homes & acreage for sale in the Midwest. Call toll free 1-800-257-7880 or write
AMERICAN FARM DIGEST
3546 Watson Rd
St. Louis Missouri 63139

NEW SOLAR HOMES

Cordilleras Heights II — Redwood City Hills
STARTING AT $284,000
TAX CREDITS — FINANCING
(From I-280 or Alameda, take Edgewood Rd to Cordilleras to Bennett Rd — Next to St Matthias)
North American Associates
325-3237

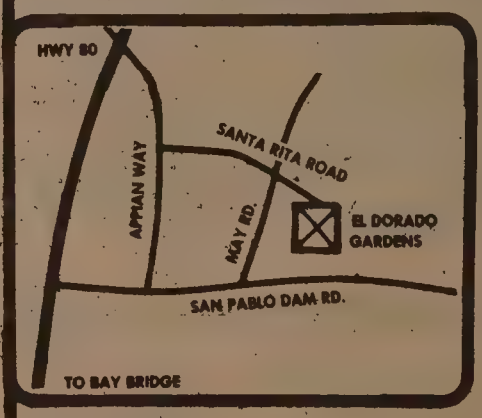
CLOSE-IN LOCATION
FINAL PHASE
11¾%* 30 YEAR FINANCING NO GIMMICKS
HURRY FINAL PHASE—ONLY A FEW HOMES LEFT!

"Where Decorator Items Are Standard"

PRICED BELOW REPLACEMENT COST — MID $140,000's

• Double-glazed Windows • Up to 4 Bedroom: 3 Baths • Up to 2100 Sq. Ft. • Large Lots • Air Conditioning included • Contemporary & Tudor Designs • Cedar Shake Roofs • Woodburning Fireplaces • Custom Kitchen Features • Large Family Rooms • Separate Dining Rooms • **PREMIUM ENERGY CONSERVATION HOMES** (Rated by PG & E) Located in the picturesque El Sobrante hills area of Contra Costa County, near such outstanding recreational facilities as Briones Regional Park & San Pablo Reservoir, yet only 25 minutes from San Francisco and Walnut Creek.

EL DORADO GARDENS



DIRECTIONS: Take I-80 or Rt. 24 (Orinda Village Exit) to San Pablo Dam Road to May Road to Santa Rita Road to Sales Office. Open everyday from Noon to Dusk.
(415) 222-4769

*11% APR

The Lakewood
Wesley Way at Trestle Glen
Owner Will Carry at 12%!
- Quiet Elegance
- Newly Constructed
- Superb Quality
- 15 Adult-Oriented Condominium Homes
- But ONLY 6 Left

A UNIQUE WOODSY SETTING
ADJACENT TO OAKLAND'S
LAKESHORE SHOPPING DISTRICT
2 Bedrooms, 2 Baths and Larger Units
Available From $146,000
By Appointment with
"D.C." Hodges, Exclusive Agent
531-7667 or 339-8400

WANTED:
THREE LAZY INVESTORS WHO LOVE TAX DEDUCTIONS PLUS DOUBLE THEIR MONEY BACK!
Be the "lazy-no-work-landlord" of one of my leased single-family homes. I do all the work. You get all the tax deductions. Plus all your money back with a substantial profit before I take one dollar out of the deal.
Here are three of my properties to choose from:
1. 49 CYPRESS PLACE, SAUSALITO (WHISKEY SPRINGS)
A 1-BR, 1-bath, 2-story condo. Requires $27,000 plus $345 per month negative cash flow. You get $7,000 in first-year tax deductions.
2. 3622 KIRKHAM ST., SF (SUNSET)
A 2-BR, 1-bath home plus apt. Requires $36,000 plus $454 per month negative cash flow. You get $16,000 in first year tax deductions.
3. 1726 WAWONA ST., SF (PARKSIDE)
A 3-BR, 2½-bath home plus FR and study. Requires $51,000 plus $587 per month negative cash flow. You get $19,000 in first-year tax deductions.
On each one of these, we project you'll just about DOUBLE your net (out-of-pocket) investment in two years, all long-term-cap-gain. Fair enough?
For full information, just phone or write:
BROKER-OWNER WALTER A. LAWRENCE
Allen Investment Realty
2140 Pacific Ave., Suite 103, SF 94115
(415) 931-8292

CLASSI-AD

BUILDING MAINTENANCE PERSON

We are a major corporation seeking an individual with skills in H.V.A.C. and other building maintenance. Experience in a large size building or equivalent required. Many company benefits; salary commensurate with experience. Call 765-8798 for details or appointment.

University of California
Cooperative Extension

COUNTY DIRECTOR/
FARM ADVISOR–
PLANT SCIENCE

Location: Monterey County
Administer county program in agriculture, 4-H, community resources and consumer science. Responsible for staff and budget. Carry on applied research/Extension teaching in plant science field. Assure affirmative action in development and delivery of programs. An M.S. in agriculture and administrative experience desirable. Contact: Academic Personnel, Cooperative Extension, Univ. of Calif., Berkeley, CA 94720. Refer to #8069. Closing date: 2/13/81.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer M/F/H.

Personnel

Sr. Personnel Representative

A major transportation company located in the East Bay is seeking a dynamic, results oriented person to take charge of a challenging position with growth potential. We require at least 1 year of experience in recruitment and interviewing and a knowledge of office procedures, including manual systems, record keeping and report writing. You must also be able to interface well with management personnel and employees.

This is an excellent career advancement opportunity which offers superior benefits and a competitive salary. Send resume with salary history and requirements to Box WW, this paper.
EOE M/F.

BUSINESS DEAN Position open at large State University in Silicon Valley. School fully accredited by AACSB, offers B.S. and M.B.A. Interested candidates should request full position description from:
Dr. Serena Wade, Chair
Business Dean Search
c/o Academic Vice President
San Jose State University
San Jose, California 95192
Recruitment closes February 1, 1981.
Equal Opportunity/Affirmative Action/
Title IX Employer

SOCIAL SERVICE WORKERS NEEDED-Four (4) positions offered for qualified applicants with relevant work experience:
* 1 Food CoOp Manager-Full time in Little Tokyo
* 1 Program Developer-Full time position
* 1 Community Liason Worker-Full time
* 1 Bookkeeper-Part time.

If interested, send resume to ASIAN AMERICAN VOLUNTARY ACTION CENTER (AVAC)
1851 S. Westmoreland Ave.
Los Angeles, CA 90006
ATTN: Tony Sung

Major Bay Area radio station seeks experienced SPORTS BROADCASTER for a full time position. Experience: major market broadcast experience as sportscaster and play-by-play announcer. College or professional sports play-by-play experience preferred. Send tape and resume to Box 322, 533 Sutter Street, San Francisco 94102. Deadline for applications is Friday, January 23rd. EOE M/F.

SALES ACCOUNT EXECUTIVE retail for San Francisco radio station. Responsible for generating new radio budgets through sale of advertising to direct retail accounts and smaller advertising agencies, analyze sales potential of accounts, develop sales strategy for each account, carry out well planned weekly sales call schedule. Previous sales experience is required. Send resume to Box 322, 533 Sutter Street, San Francisco 94102. EOE - M/F.

SENIOR STRUCTURAL ENGINEER

The State of California, Department of General Services is holding an examination for Senior Structural Engineers. Full-time, civil service positions exist (with the Department of General Services, Office of the State Architect) in Los Angeles.

Salary: $2532–$3061 monthly

Position: Under direction, reviews plans of public school and hospital buildings.

Minimum Qualifications:

Possession of a valid certificate to use the title of "Structural Engineer" under the statutes regulating the practice of civil engineering in California.

and

Experience: Five years of experience in structural engineering work involving the performance of increasingly complex duties, two years of which shall have been in charge of the structural design of major buildings.

and

Education: Equivalent to graduation from college with major work in civil or architectural engineering. (Additional qualifying experience may be substituted for the required education on a year-for-year basis.)

Applications will be accepted until position needs are satisfied.

Applications must be submitted to:
State Personnel Board
107 S. Broadway, Room 1021
Los Angeles, CA 90012

Testing will be done only in Los Angeles.

For further information, call Mr. Leon Stein at (213) 620-4494.
An Affirmative Action–Equal Opportunity Employer

FOR RENT
$3500 brand new 3 br/2½ ba tnhse. Fabulous views, 2 private terraces, hdwd flrs, frplc, AEK, garage. Call Hui 788-9000.

COUNSELOR: Halfway House for emotionally disturbed adults. Full-time. B.A. req. Minorities encouraged to apply. Resume by Jan. 26 to Personnel, 2441 Jackson, SF, 94115.

AGRICULTURAL ENGINEER
Univ. of Calif. Cooperative Extension
Location: Butte County

Statewide farm advisor position. Advisor will conduct an Extension program in energy conservation for agricultural drying operations. Require B.S. in agricultural engineering or related field. M.S. with suitable experience desirable. Salary $16,000 to $21,000. Closing date: February 6, 1981. Refer to #7950. Contact: Academic Personnel Office, 331 University Hall, University of California, Berkeley, CA 94720.

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer M/F/H/

WATER Quality Control Plant MAINTENANCE SUPERVISOR City of South San Francisco $1804-$2193 monthly. Male/Female. Supervisory position in charge of plant maintenance program & personnel. 3 yrs. exper. in the maintenance & operation of a sewage treatment plant. Education equivalentto completion of the 12th grade (add'l qualifying exper. may be substituted for the education on a year-for-year basis). Calif. operator's license required.Applications will be accepted thru Jan. 23, 1981, in the Personnel Dept., 400 Grand Ave, South SF, CA 94080. 877-8522. EOE

Data Processing

Computer Sciences Corporation

Computer Sciences Corporation is the world's largest independent software firm and the leader in the information sciences field, and we are offering immediate technical and career advancement for DP professionals. Our center operates with 2 IBM 370/158's and AMDAHL V7 running OS VS1.

Programmer/Analysts & Systems Analysts

Qualifications must include 1½ to 5 years of COBOL programming in a large mainframe environment, 6 months to 3 years of analysis, design, and development for ongoing enhancement and analysis of our Medi-Cal systems. Health care applications, CICS, Easytrieve, and ROSCOE experience desirable.

EDP Auditor

Qualified applicant must have 1-4 years of progressive EDP auditing experience, concentrating on determining proper auditing methodology and conducting in-house operational audits; 2-4 years of programming, design, and development; exceptional problem-solving and identification skills; and ability to communicate in an oral and written mode.

Senior Systems Programmer

Qualifications must include 4-7 years of OS systems internals, preferably in a VS1 environment, and 2-4 years of VSAM experience. CICS extremely desirable. Primary duties include performance measurement, systems support, design and modifications, utility writing and fine tuning.

Senior Computer Operator

Qualified applicant must have minimum 5-7 years of progressive Computer Operations background, 4-6 years of senior operator experience in a large scale OS 370 environment.

CSC offers both a professional and a congenial work atmosphere featuring substantial rewards in salary and benefits, plus the prestige of working with a true leadership company. You may come in to complete an application, send your resume or contact **Rex Saoit (916) 920-5049.**

The only limitations are the ones you bring with you.

CSC

GOVERNMENT HEALTH SERVICES
2000 Evergreen Street
Sacramento, CA 95813

We are an affirmative action employer.

LEGAL STENOGRAPHER
$14,198 – $17,096

The San Francisco Redevelopment Agency has a position available immediately for a Legal Stenographer. Net typing and shorthand at 60 and 90 words per minute respectively, good secretarial skills are a must; 2 years legal experience is desirable.

We offer excellent benefits, a starting salary dependent upon qualifications, and good working conditions.

CALL 771-8800 Ext 354
Equal Opportunity Employer

The Alhambra School District, in the Los Angeles Area, is recruiting for CHINESE BILINGUAL TEACHERS for elementary and secondary positions. (Appropriate Calif. credentials required) Interviews will be held at the Holiday Inn, 480 Sutter Street San Francisco 94108, Room 606 on January 21, 22 and 23, 1981. Appointments may be secured by contacting Dr. L. Wesley Johnson, Director of Personnel Services 213-289-5411, extension 233 collect or contact may be made at the hotel on the interview dates by phoning 415-398-8900, extension 7606. Affirmative Action - Equal Opportunity Employer.

CONVENTION REGISTRATION PERSONNEL. Occasional part-time assignments. Must have good communication skills, good grooming, type 45 wpm, be available evenings and weekends. Call S F Convention & Visitors Bureau at 626-5500, ext. 18 or 19.

BUSINESS DEAN Position open at large State University in Silicon Valley. School fully accredited by AACSB, offers B.S. and M.B.A. Interested candidates should request full position description from:

Dr. Serena Wade, Chair
Business Dean Search
c/o Academic Vice President
San Jose State University
San Jose, California 95192

Recruitment closes February 1, 1981.
Equal Opportunity/Affirmative Action/Title IX Employer

AIRLINES

Major airlines are now accepting applications for the following opportunities:

FLIGHT ATTENDANTS
RAMP & BAGGAGE PERSONNEL
TICKET AGENTS
RESERVATIONS AGENTS
CLERICAL POSITIONS
CUSTOMER SERVICE
FOOD SERVICE
AIRCRAFT CLEANING
BOOKKEEPING
AIRCRAFT MAINTENANCE

Individuals interested in applying with these airlines companies must be career oriented, have a public relations personality, be willing to travel if required, and be in good health. Major airlines will provide training for many of the positions listed above. For further information on how to immediately apply directly with these major airlines companies, write to:

TRAVELEX, INC.
ATTEN: AIRLINES
APPLICATION INFORMATION
3865 SOUTH WASATCH BLVD.
SUITE 101
SALT LAKE CITY, UTAH 84109

Please indicate briefly your background, what airlines position(s) you are interested in applying for and enclose a stamped, self-addressed, letter size, envelope so that you may receive further information as to what steps to take so that possible interviews might be arranged by these airlines. All major airlines companies are EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYERS.

The Office of the Chancellor of The State University and Colleges has two employment opportunities in Long Beach.

Director, Information Systems

Executive position whose charge is to plan, direct, and implement the information processing objectives and policies of a 19 campus educational system with state-of-the-art hardware. Position reports to the Vice Chancellor, Business Affairs and is responsible for an organization of 125 employees. The incumbent will represent central administration to campus constituencies and officials in other state agencies on academic and administrative computing support. Moderate travel required.

Qualifications:

Comprehensive knowledge of management functions, DP, computer technology, and MIS; demonstrated management planning and development ability; leadership qualities evident in coordinating and communicating with others. Five years of progressively responsible top management information systems experience which demonstrates management ability of a complex multi-user information system. Equivalent to graduation from a four-year college. Advanced degree desirable. Salary: **$43,716 - $52,908.** Final filing date: **February 6, 1981.** Reference: **#22.**

Director of Employee Relations

Position reports to Assistant Vice Chancellor, Employee Relations. Incumbent will have responsibility for development and administration of employee relations program which includes policy positions for the CSUC, analysis and coordination of collective bargaining strategies and unit determination.

Qualifications:

Equivalent to graduation from college and five years progressive responsible personnel and management experience including two years of negotiations. Salary: **$34,656 - $41,880.** Final filing date: **February 16, 1981.** Reference: **#27.**

Please use the reference numbers indicated and send resume to:

Personnel Services
Office of the Chancellor
THE CALIFORNIA STATE
UNIVERSITY AND COLLEGES
400 Golden Shore / Long Beach, CA 90802

Equal Opportunity Employer M/F

△曾六豐經理談 美中通航情況

（上接自中文版首頁）

記者先問，今天世界油價飛漲，橫渡太平洋的航空公司有許多家，競爭自然十分劇烈，中國民航開闢中美直航，一定是有許多困難，請談談其中情況。

曾先生首先聲明，他只能據自己所知回答問題，因爲他只代表此地的業務，又未親身參加中美通航談判，有些問題不太了解，尤其牽扯到有關政策性的大問題，他可能無法回滿回答。談到美中開航，曾先生說，這是兩國建交雙邊關係發展的必然結果。直航必將進一步促進兩國在經濟、文化、貿易、旅遊方面的來往。他風趣地說，加强往來靠交通，火車、汽車不能用，輪船太慢，運貨還可以，所以主要靠空中運輸。中國民航現已有至英國、法國等許多國際航綫，所以中美直航是發展的必然趨勢。

不僅如此，中國民航今後還要飛遍五大洲，目前尚有澳洲未闢航綫。曾先生說，只要看看首航班機到達舊金山機場及在總領館舉行招待會的熱烈場面，看看一些老華僑對自己國家的飛機飛臨美洲大陸的感嘆情景，就可以了解這是中美兩國人民所共同期望的事情。目前油價飛漲、競爭激烈是客觀存在的，但是應當從長遠的觀點看問題。要看到今後的發展。

記者問，中國民航飛到舊金山，再續航到紐約，很令人費解，因爲這段國內航綫是無法與美國公司競爭的。

曾先生說，中美航綫是從北京經上海到舊金山再至紐約，紐約是終點站，且票價差別不大。舊金山只是中轉站，便于加油及方便旅客。但在中美談判中，雙方均無國內業務權，所以在舊金山旅客只下不上。美國飛機到上海後同樣如此。國內一段是不單獨售票的。但是，按照國際慣例和票價情況，中途分程是允許的。即只要機票有效，可在舊金山停留後，再飛往紐約。從四月四日開始，還將增加兩三班航次，有的從東京直飛紐約，有的僅飛到舊金山就返航了。

記者問，中國民航和泛美互爲總代理，其中有無衝突？

曾先生說，中國民航和泛美互爲總代理，但又互相允許對方互相開設售票處，開展客貨運業務。航次、班次完全是對等的，但其中一定也有競爭。乘客去泛美購票，除非特別指定，泛美一定優先安排在自己的業務範圍之中，中國民航同樣如此，這是可以理解的。但是又競爭，又合作，這就是總的趨勢。中國民航和許多航空公司互爲總代理，有些盡管有競爭，但合作也很好。例如中日航綫、中法航綫大家都賺錢。尤其中日航綫，可稱之爲黃金航綫，每週有九個班次，旺季時每週還要加很多班次，甚至加至十八個班次。

記者問：泛美機場業務既代表中國民航，又代表中華航空公司，其中有無問題？

曾先生說，泛美是否代表中華的業務並不曉得，但是一家航空公司同時做幾家公司的代理是正常現象。華航本來就是台灣的航空公司，沒有什麼衝突。

記者問，中國民航在菲律賓要求華航加台灣二字，爲何在美沒有此要求？

曾先生說，這件事情他不清楚，所以無可奉告，但是從長遠看，台灣回歸祖國大陸是歷史的必然趨勢。而且上海公報講的很明白，海峽兩邊的中國人都聲稱：只有一個中國。

曾張兩位並且介紹了票價等一些情況，他們說兩國票價是統一的，已向美國航務機構提出了申報。中美航綫全程一萬六千公里，技術上不存在任何問題。中國民航國際航綫上從未出過一起事故。亦未出現過劫機事件。此次來美飛行員都是一流的，飛行廿餘年，超過一萬多小時以上，各種機型都飛過。

曾先生是一位馬來西亞華僑，五三年回國定居，七三年調到中國民航工作。熟識國粵語和英語，中國民航派他前來主持舊金山的業務，實在是很合適的。（北一）

金山客批世情

△統一結婚

文鮮明牧師之「統一教」將舉辦萬對配偶之集團結婚。

金山客曰：可稱之爲「統一結婚」。

△用錢

密州一名機械師透露：新發明之汽車，既不用電亦不用汽油。

金山客問：然則用什麼？曰：用錢！

△愛國與違法

台灣九名電影界人士因未獲簽證來美，在羅省「跳機」失踪，違法留美拍攝「背國旗的人」，自辯係爲「愛國」而「違法」。

金山客曰：此等影星既立意違法來美拍片，事後則解釋爲愛國行爲，應視作爲「違法」而「愛國」方合。

△假貨

報載：香港假貨充斥，除化粧品、首飾、鐘表、唱片、圖片等外，甚至煤油、米、食油、醬油、酒、酷、茶葉等均有冒充。

金山客曰：以僞幣買假貨是否合乎邏輯？

現場錄音

※第二次

男：我地今日行結婚禮，你好似好緊張咁樣。

女：冇經驗係咁嘅喎，第二次我就唔會咁樣囉！

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是：

（中國歷代散文家及文藝理論家）各一册。

(一)輕聲細語（運動項目）

(二)途人只說三分話。（猜中藥一）

(三)和尚拜佛。（猜字一）

× × ×

上期謎底：(一)柔道；(二)陳皮；(三)拿。

× × ×

上期謎底：(一)餃；(二)意大利；(三)當仁不讓。

奇特的童話公園

集文

在西德的蓋什溫特地方有一座奇特的童話公園，整年遊客絡繹不絕。它的名字叫「斯泰格森林童話公園」。

這個公園的興建，就是要把異想天開的幻想變成爲現實。公園的設計者根據化石和動物學家、研究原始時代的科學家們所復原的圖畫，由一個英國雕塑小組塑造了一批遠古時代的巨大古動物羣。這些難以想像的爬行動物的祖先，本來生活在距今六千億年至九千億年前的，可是現在却在公園的密林裏「再生」了。人們在「蜥蜴國」裏漫步，就像一次身臨其境的歷險。在這裏，遠古時代的奧妙景像生動地展現在遊客面前。當然，無論怎麼費力尋覓，也沒有人能見到一頭活的巨蜥，可是這種栩栩如生的怪物摹製品，是沒有一個遊人不感到逼眞自然的。

在這個公園裏，有些精靈巨怪只有二十至三十米長、十米高，但腦袋小得令人發笑，而滿嘴的牙齒却鋒利得像刀一樣，同時體重達八十噸。一個遊客指着這個怪物向朋友說：「要是這怪物眞的穿過原野，不是會踩得連大地都轟響起來嗎？」就這樣，人們興致勃勃的在細看這些怪物，並且不少人還跟怪物拍照哩！

好在公園裏每個品類的遠古動物都掛有說明牌。這是遠古肉食猛獸暴龍還是植物獸雷龍，說明牌上都介紹得很詳細，遊客一看就都清楚。

家庭工作

三藩市僱主欲聘下列

家庭工作者：

- 家庭清潔工人（住家或非住家）
- 管家
- 父母親助手
- 日間家務工人

請往加州僱傭服務處

申請：1449 Mission St., S.F.
Phone 557-1271

加州職業發展部（不收僱主或職工任何服務費）

煥文行

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟
有均 現貨齊備 全美批發

EVENTS

THUR.–FRI., JAN. 15–16
Pac/Asian Aging Mini-Conf., San Franciscan Hotel, SF.

THUR., JAN. 15, 1–3 p.m.
Free high blood pressure measuring by NEMS staff, Walgreen, 1344 Stockton, SF.

THUR., JAN. 15, 3 p.m.
Dedication for new office of Asian Am for Community Involvement (AACI), 209 W. Santa Clara, San Jose. (408) 998-1544.

THUR., JAN. 15, 7:30 p.m.
AACI general meeting, 209 W. Santa Clara Ave., San Jose. (408) 998-1544.

THUR., JAN. 15, 7:30 p.m.
Poetry & prose reading by Willyce Kim, Karen Brodine, and Merle Woo. Old Wives' Tales Bookstore, 21st & Valencia, SF. $1.

FRI., JAN. 16, 7 p.m.
Chinese Historical Society annual banquet at Empress of China. $15.

FRI., JAN. 16, 8:30 p.m.
Play "Voices in the Shadows" opens at Asian Am Theater Co., 4344 Calif. St., SF. $6.

SAT., JAN. 17, 6 p.m.
Wa Sung Club dinner/dance at Francesco's Rest., Hegenberger Rd & Pardee Dr., Oakland.

SAT., JAN. 17, 7 p.m.
Chinese film: From Slave to General, Castelar School, C'town, LA. (Showing repeated Jan. 18 at 3 p.m. at C'town Progressive Assn., 1031 N. B'way, LA)

SAT., JAN. 17, 8 p.m.
Asian Am Dance Collective student performance, UJCS Bldg., 2012 Pine, SF. $1.

SUN., JAN. 18, 8 a.m.
Registration for Zoo Run, Zoo Rd. at Skyline, SF. Race starts at 9 a.m.

SUN., JAN. 18, 2:30 p.m.
Puppet theater, Trustees Audit., de Young Museum, GGPark, SF. Free.

TUE., JAN. 20, 10 a.m.
Lecture: Arts of India, Asian Art Museum, GGPark, SF.

WED., JAN. 21, 11 a.m.-5 p.m.
Exhibit: Shadows of Mt. Huang opens at University Art Museum, 2625 Durant, Berkeley. 642-0808.

FRI., JAN. 23, 6 p.m.
CAA 11th membership meeting & buffet, Japan Ctr Theater, 1881 Post, SF.

FRI., JAN. 23, 8 p.m.
Adventure in Hypnosis by Lew March, Galileo High auditorium, 1150 Francisco, SF. $2/$1.50.

SAT., JAN. 24, 8:30 a.m.-3:30 p.m.
Chinese Parents Institute, Commodore Stockton School, 950 Clay, SF.

SAT., JAN. 24, 11 a.m.
Workshop on Earthquake information, Wu Yee, 571 Vallejo St., SF.

SAT., JAN. 24, 2:30–4 p.m.
Slide/lecture: Chinese Sailing Ships by V. A. Sokoloff, Chinese Culture Ctr., SF. Free.

SUN., JAN. 25, 1-5 p.m.
Chinese language arts curriculum workshop, Chinese Com. Ctr., 3065 Middlefield, Palo Alto.

SUN., JAN. 25, 6 p.m.
Installation dinner, Chinese Com. Ctr. of the Peninsula, 3065 Middlefield Rd., Palo Alto. 493-2133.

浮世漫錄

將覺夫

一七五、積重難返

自然界有種普遍現象，凡弱小動物，總是成群結隊來往覓食，經常由其中之一帶頭，其它的動物跟隨在後面，整個隊伍有帶頭者領導着，自己沒有主意，不敢離隊活動。人們常用羊群作例子，如果帶頭的羊從懸崖下墜深谷，後面的羊跟着就一隻隻跌落下去，也不回頭。這是傳說，不知事實究竟是否如此。

強大的動物也有成群結隊的，大象就常結集成群出現，也由帶頭的領導着。很多中型的獸類也聚集成群，有強力者帶頭行動。

至于禽類飛翔天空，更常見成群結隊，跟隨着帶頭的領導，難得見有單隻飛禽棲息林中。

看來服從領導是動物界的天性。人爲萬物之靈，這種服從領導的天性，表現得尤爲突出。歷史上，原始社會時，人類聚族而居，即出現了酋長。中國有歷史紀錄以前，在公元前三千年左右的神話時代，即出現了「五帝」，接着就是夏、商、周等朝代，從此帝皇統治綿延不絕。經過漫長的四千餘年，忽然受到西方文明的影響，辛亥革命，推翻了皇朝，改爲共和政體，由民選總統爲領導。但是，人民心中難忘皇帝，不懂共和，以致一直不能穩定下來。

回憶當年，我才十多歲，常聽到親戚中的婦女們感嘆，何時可見「眞命天子」出世，帶來「天下太平」。所以說，那時袁世凱當總統，忽然打算開國「洪憲」，自己做起皇帝來了，其實在那種環境下，並不出奇。

再過了半個世紀，由混亂而歸于統一，出現了「新民主主義」和「社會主義」，依然有人領導，人民還是不懂什麼主義，祇要有領導帶頭，大家就跟着走，心中祇想着「眞命天子」帶來「天下太平」。四五千年來的傳統，牢固的封建潛意識，盤踞在每個人的腦海中誰也擺脫不了。沒有皇帝了，成爲「群龍無首」，就有人想到「數風流人物，還看今朝」，自比千百年前的帝皇。帶頭領導人，沒有一些「民主」的氣息，由于社會風氣如此，也就不足爲奇了。不幸的是，帶頭人成爲「暴君」，發動了「十年浩劫」，使民生塗炭，也驚醒了億萬心靈。

但是，目前所聽到的，無非是評論已去世的帶頭人立了什麼功和犯了什麼錯誤，喋喋不休。還沒有人提出一個主要的根本問題，就是爲什麼那時間能發生這場「浩劫」，爲什麼大家跟隨着「暴君」行動，好像從懸崖跌落深谷的羊群。

古語說，「積重難返」，就是民間的封建意識太深，難以改變。目前要進行「現代化」，全國人民必須先把思想改變，清除封建糟粕，先現代化思想，再進行現代化建設，否則難免勞而無功。

三言兩語

誰是法官

江青等十犯的審訊已於上月完成，現候法庭的判決。

可是還未聽到法官的判決，却先看到消息說：「中國多數領導人主張把江青判徒刑，長期監禁，永失自由……」究竟是法官判刑還是領導人判刑？這是民主與法治的一大課題。

（黃就）

前明後昏的唐明皇

史輿

唐玄宗李隆基，俗稱唐明皇。提起他，人們馬上會想起白居易的千古絕唱——「長恨歌」，想起這個荒唐昏庸的風流皇帝。

其實，如果要全面評價的話，唐明皇是一個半明半昏的皇帝。他的前半生（開元年間，即公元七一三年至——七四一年），基本上是個明君；後半生（天寶年間，即公元七四二年—七五六年），才墮落成昏君。

平心而論，從唐明皇登基即位的開元元年至開元二十四年這段時期來看，爲了求得國家的安寧富强，他勵精圖治，顯示了卓越的政治才能。主要表現在善於用人和納諫上。尤其任用宰相，他確是擇其精粹，用其所長。例如韓休與蕭嵩同作左、右相，韓休正直，見唐明皇有過錯，就上書直諫得失。有一次，唐明皇照鏡子默默不樂，他身邊的太監就說：「韓休作宰相，陛下比以前瘦多了，爲什麼不罷免他的相位呢？」唐明皇答道：「吾貌雖瘦，天下必肥。蕭嵩奏事常順旨，既退，吾寢不安。韓休常力爭，既退，吾寢乃安。吾用韓休，爲社稷耳，非爲身也。」由於他善於用人和納諫，所以促成了開元之治，使唐朝的經濟、文化達到空前繁榮昌盛的黃金時代。

那麼唐明皇又怎樣從一個明君變成昏君的呢？這裏應了唐明皇自己的一句話：「治安則驕侈易生，驕侈則危亡立至。」而驕侈也正是唐明皇從明到昏的紐帶。他的驕表現在不許臣下發表不同意見，一反以往納諫而成拒諫。開元二十四年，唐明皇認爲天下太平，可以縱情享樂，他想物色順從旨意的李林甫當宰相。張九齡諫道：「宰相關係國家安危，陛下要讓李林甫作宰相，恐怕國家的前途令人擔憂。」唐明皇不聽。張九齡遇事力爭，他很不耐煩。他終於罷免了張九齡的相位，而擢用李林甫。唐明皇獨斷專行，結果大權旁落到老奸李林甫之流的手中還不知道。

自從得到楊貴妃後，唐明皇寵愛無比，置朝政大事於腦後，整天沉醉在聲色之中。開元、天寶年間唐朝的殷富達到建國一百年來未有的高峯，可是驕奢淫逸的唐明皇却揮金如土，毫不珍惜。據記載，天寶六年，他曾將本年全國進貢的物品，全部賞給了李林甫。

唐明皇重用李林甫之流，可說是唐朝「開元之治」走向「天寶之亂」的重要關鍵。李林甫是個什麼人？司馬光在『通鑒』中有一段形象的描寫：李林甫爲人陰險深沉，誰都不知道他心裏在盤算什麼。他善於當面用甜言蜜語來誘惑人，而背後下毒手。司馬光概括李林甫的權術奸惡爲：一是「媚事左右（太監），迎合上意，以固其寵」；二是「杜絕言路，掩蔽聰明，以成其奸」，三是「妒賢疾能，排抑勝己，以保其位」；四是「屢起大獄，誅逐貴臣，以張其勢」。由於唐明皇所任非人，以奸宄爲賢能，以巨猾爲忠良，最後釀成天下大亂，鬧得大唐江山幾乎不可收拾。

短聞

☆東北衞生服務處設下列免費量度血壓站：士德頓街一三四四號護健藥房（一月十五星期四及廿日星期五下午一至三時）。

☆護兒資料中心定一月廿四星期六上午十時至十二時在哥倫布街五一一號粵語地震常識講座。地址是委利賀街五七一九九三）。

☆屋崙華生服務社定一月十七日六時在法蘭西斯餐室舉行餐舞會及新職員就職典禮。

☆安徽畫派畫展「黃山影下」定一月廿一開始在卜技利加州大學藝術博物院舉行，展出不少古畫珍品云。

☆華人家長教育會議定一月廿四星期六上午八時半至下午三時半在檳馬多小學舉行。

☆舊金山皇宮酒家被選爲全美五十家餐館之一參加新總統就職典禮慶會。蔡暖總經理將率領廚師部長多人往華府示範中菜烹飪技巧云。

★舊金山北岸市立圖書館定一月廿二日舉行免費兒童電影節目。（六歲以下幼童兩場：十時半及二時半，學齡兒童一場：四時。）

☆本市地方檢查署之消費者投訴科爲便利不語英語之僑胞，一月十四日開始，每逢星期三下午一至三時派工作人員到新僑服務中心爲僑胞解決有關消費者之問題。

☆華埠北岸家庭計劃教育所定一月十八星期日上午十時至十二時在哥倫布街五一一號二樓舉行免費婦女健康問題座談會。由陳耀祥醫生講乳癌之認識。

☆東北衞生服務處定一月十七上午十時至下午二時舉辦粵語心肺急救講習班，一月十九下午一至二時「驗血」講座，由梁美鑾主講。

☆金美倫堂（唐人街九二〇號）手藝班每星期六上午九時至下午一時舉行。歡迎者英主婦參加學手藝及賺外快云。

低入息者能源補助計劃

政府撥款削減家庭能源消費

天氣寒冷，家中能源消耗增加。加州經輔會（OEO）「低入息者能源補助計劃」可幫助你減輕負擔。這計劃由聯邦政府撥款。政府並不替你每月付煤氣電費。但如你申請合格，政府將在一九八一年三月卅一日付你一筆補助金。

申請人必要是㈠每月自付煤氣電費者，㈡一九八〇年全家入息不超過下列數目：

家中人口一名—全家收入四七三八元
二名—六二六三元
三名—七七八八元
四名—九三一三元
五名—一〇八三八元
六名—一二三六三元

家中六人以上每人可加一五二五元。如你符合上列標準及可申請社補金SSI或AFDC時，申請表格將郵寄給你。

申請表格必要在一九八一年一月卅一日前付郵，以郵戳爲憑。

申請表格亦在下列地點分發：

- 加州就業發展部各分處
- 社會服務部各分處
- 社區機構及服務機構
- 州或縣圖書館
- 福利權利組織

如未能領取申請表或須協助填寫時請電免費電話一—八〇〇—九五二—八三壹一。

寄申請表格到下列地址：

LIEAP/OEO
P.O. Box 76964
Los Angeles, CA 90076

EAST WEST 東西報
THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 15, NUMBER 2 • JANUARY 14, 1981 • 20 CENTS
公元一九八一年一月十四日　第十五卷第二期　（每份二角）

鄧小平否認領導層爭權

（本報訊）鄧小平前天在北京對日本客人稱：中國領導階層中並無權力鬥爭現象。「現在的中國政局，是六〇年代以來最穩定的。」他又說中國農村人口達八億，農村生活在新政策下已有顯著的改善，過去兩年的農業政策得到廣大農民的支持，所以中國政局是穩定的。

鄧氏沒有正面答覆華國鋒是否被迫辭黨主席職位的問題。

據報載受人矚目的中共中央工作會議在十二月底召開，由總書記胡耀邦主持，鄧小平陳雲李先念趙紫陽作重要講話。國外傳說華國鋒遞辭職書，但官方未正式宣佈。

華國鋒原在湖南省工作，「文革」期間調北京曾主管公安部。周恩來逝世後批鄧運動復起，毛澤東提升華爲總理。毛逝後華兼黨主席職。

香港報刊上週刊出鄧小平在工作會議上的部份內容。他說毛建黨開國有功，晚年犯嚴重錯誤，「給國家和人民帶來了不幸。」鄧說毛的功績是第一位，錯誤第二位。

他說經濟上有困難，去年出現世年來最大的財政赤字，今後要調整經濟，效果不良的企業要「關、併、停或轉」。鄧主張加强黨的領導，繼續進行黨和國家體制改革。克服搞特殊化及其他不正之風。

外國記者說華辭職後可能仍任副主席。黨務由胡耀邦主理。

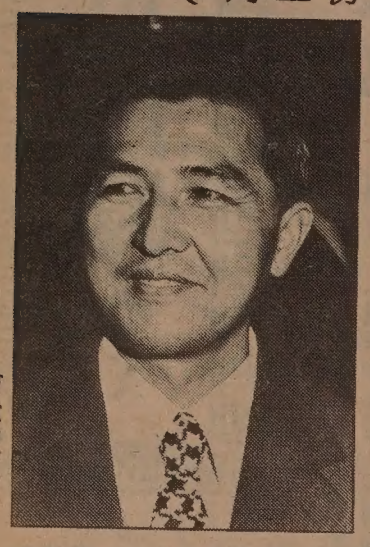
陳香梅返美

（本報訊）美議員史蒂文斯與陳香梅上週離北京後，經東京飛台北。蔣經國與兩人進行了一個小時的會談。內容沒有公佈。同時也會晤了外長朱撫松次長錢復，及行政院長孫運璿和參謀總長宋長志。

史蒂文斯回美後，陳香梅多逗留一天，在八日再晤蔣經國。據報陳香梅會向蔣經國詳細敘述了北京之行。

兩人回美後也沒有透露台北談話內容及台北官方反應。但若干台北高級官員被邀參加宴根就任典禮。北京報刊評論爲美進行「兩個中國」活動又一例子。

會六豐經理談美中通航情況



會六豐經理

（本報訊）在中美直接通航公司售說一中號位航之際，中國民航駐舊金山辦公室經理會六豐先生及負責銷售的副經理張榮凌先生對記者說：「中美首航，事業初創，一切都是緊張與繁忙，乃意料中事」。但是在都板街五十一號中國民航的新辦公室中，二位還是撥冗接見了記者，就通航事回答了一些問題。（轉下頁）

新方案發佈 反種族歧視

（本報訊）平等就業委員會于年前發佈反種族歧視方案。因該新方案的發佈，亞裔美國人及使用其他語言的少數民族的工作環境，將有所改善。

據華人就業協進會謝國器主任稱，新方案來得正合時宜，因爲雙語投票，教育與就業問題都受到了誤罵抨擊。

據新方案規定，除業務所需外，僱主不得要求僱員在工作時間內只說英語。

據新方案規則，工作時間內所受的折磨苦難，包括侮辱種族性的胡言亂語以及「口頭上，或肉體上侮辱僱員種族出身的行爲」。僱主如不及時調解糾正，對其他僱員和某些非僱員口出胡言行爲則將負責。

新方案規定，僱主必須說明道理，其所以錄用僱員以說流利英語與體重身量爲必要條件。按此二必要條件素爲亞裔美國人不被錄用的藉口。

新方案禁止僱主在僱用僱員時，或因僱員原籍出身，文化或語言特徵（包括口音），或因僱員與一特定國籍出身的人士來往，而拒絕給予平等就業機會。新方案已于一九八〇年十二月二十二日起生效。

蘇軍侵阿深陷泥沼

台望眺

尹謙

蘇軍入侵阿富汗已一週年多了。僅據早些時西方報章的不完全統計，這一年已有數十萬名阿富汗人遭到蘇軍的屠殺，一百多萬阿富汗人淪爲難民。但是，蘇軍的屠殺並沒有能夠使阿富汗人屈服，反而激起了越來越大的反抗，而在國際上也引起了强烈的譴責和抵制。

就在一九八〇年十二月二十七日這一天，人們爲了緊記蘇軍入侵阿富汗一週年的這個日子，不論是僑居亞洲好些與阿富汗毗連的國家的阿富汗人，還是同情阿富汗並不斷以物資援助阿義軍的國家，例如非洲的埃及以及世界上的一些國家，都在不同程度上作出嚴正的表示：或舉行哀悼集會和示威，或發表談話和公開的評論，一致譴責蘇聯。

在那一天，僑居巴基斯坦的伊斯蘭堡的阿富汗人，舉行哀悼日來反對蘇聯佔領阿富汗。僑居印度新德里的阿富汗人則在蘇聯大使館前焚燒蘇聯主席的巨像，並且高呼：「勃列日涅夫，我們宰了你！」新德里伊斯蘭協會的阿富汗學生憤怒地說：「我們空手同俄國人作戰已一年了，我們要把阿富汗變爲俄國人的墓地！」在伊朗德黑蘭的阿富汗社團成員約五千人，大清早即前往蘇聯大使館舉行示威，抗議蘇聯入侵阿富汗。

據法新社的消息說，最有諷刺性的是泰國首都曼谷，那一天很多居民接到傳單：邀請曼谷居民帶同家人和朋友，前往蘇聯大使館參加「慶祝莫斯科侵阿展覽會」，傳單說：「蘇聯大使館很高興地邀請你們大家與我們一起慶祝……免費招待食品、飲料和電影。」其實根本沒有那麼一回事，因此蘇聯大使館官員非常激氣和粗暴，可是曼谷市民却眉開眼笑。

就在蘇軍侵阿週年紀念日前夕，中國官方「人民日報」即發表了一篇署名「觀察家」的文章，猛烈抨擊莫斯科的「擴張行動」，並呼籲世界各國「大力支持阿富汗人民的反侵略鬥爭」。而在這之前一天（十二月廿五日），埃及總統薩達特在開羅再次表示：「我現在宣佈，我將送出更多武器連同毛毡、食物和衣服。」事實上，薩達特是迄今爲止一再公開宣佈以更多的援助給予阿富汗的唯一世界領袖。

在西方世界中，這一年來，包括美國、日本、加拿大和西歐一些國家，都曾先後宣佈對蘇採取了經濟制裁；許多國家還抵制了去年在莫斯科舉行的夏季奧運會，以抗議蘇對阿富汗的進侵和軍事佔領。

蘇軍的侵阿富汗，不僅在國際上的處境已十分孤立，即使在阿富汗本身，儘管有近十萬名用現代化武器裝備的蘇聯佔領軍，却也猶如泥足深陷的巨人，到處難行。而阿富汗被蘇聯扶植的卡爾邁勒政權，不但國際和國內人民都不承認它，政令也出不了「主席府」。阿富汗人這樣評價這個政權說：「只要蘇軍一撤走，它馬上就得垮台。」他們指出，這也是蘇軍不肯撤走的原因之一。因爲原有的八萬阿富汗政府軍，由於不斷有人携械起義、投誠或開小差，現在所餘無幾。雖經不斷强迫徵兵補充，也不能使低落的士氣恢復，而蘇聯也不信任這些人。

喀布爾的外交界人士估計，蘇聯爲了維持對阿富汗的佔領，每天的開支總在二百萬美元以上。但是，仍然不能改變蘇軍在阿富汗的泥足愈陷愈深的命運。

目前蘇聯人在阿富汗的處境，正像駐新德里的大部份西方外交官所指出的：「在對阿富汗的戰爭中，蘇聯已陷泥沼了：蘇軍佔據着的僅僅是大城市，但叛軍則在大部份的農村行動自如。」

論新總統

（社論）聯邦政府瞬將由新人員接替。我們希望，新政勝於舊政。

目前時局多難，伊朗、阿富汗和其宅敏感地區，雷根政府如何應付，我們將拭目以待。國內經濟受制于通貨膨脹，民間怨聲不絕，大家盼望新當權者能控制通貨膨脹，緩和能源危機。我們也企待新總統頒佈在房屋建築、移民、教育、社會服務和其宅部門的政策，這些都對亞太裔公民關係密切。

雖然卡特政府曾委任幾名少數民族人員充當要職，但我們希望雷根政府有更積極的表現。長久以來，亞太裔公民對政府漠視我們的利益，深表不滿。我們希望，雷根總統能改變這種作風，在白宮內委任專職人員，處理亞太裔事務。

還有美中關係問題，新總統如何進一步發展彼此關係，目前當然誰也不能預料。北京和台北都反對「兩個中國」的政策，雷根總統早已洞悉。最近共和黨參議員史蒂文斯和陳香梅女士訪問北京和台北，與兩方面政要舉行談話，雖內容不詳，但這項行動鼓舞人心。我們希望這次訪問有些成就，使美中關係繼續改善。